

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра корейської і японської філології

Кваліфікаційна робота магістра з

японської філології

на тему:

МОЛОДІЖНА МОВА «若者語» В СУЧАСНІЙ ЯПОНСЬКІЙ МОВІ:

ЛІНГВОКУЛЬТОРОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ

Студентки групи МЯП 51-21

факультету східної і слов'янської філології

денної форми навчання

Освітньо-професійної програми

Східна філологія: японська мова і література,

переклад, методика навчання

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.069 Східні мови та

літератури (переклад включно),

перша – японська

Грищенко Анастасії Михайлівни

Науковий керівник:

канд. філол. наук, доц. Охріменко М.А.

Допущена до захисту

« ___ » _____ 2022 року

Завідувач кафедри

_____ Пророченко Н.О.

(підпис)

(ПІБ)

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка _____

Київ – 2022

ЗМІСТ

| | |
|--|-----------|
| ВСТУП..... | 3 |
| РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ МОЛОДІЖНОЇ МОВИ У СУЧАСНОМУ ЯПОНСЬКОМУ МОВОЗНАВСТВІ | |
| 1.1 Визначення поняття соціолект та молодіжна мова..... | 5 |
| 1.2 Класифікація молодіжної японської мови..... | 11 |
| 1.3 Мовна поведінка японської молоді..... | 13 |
| 1.4 Лінгвокультурологічний вплив японської молодіжної мови..... | 20 |
| 1.5 Особливості молодіжного соціолекту..... | 22 |
| Висновки до Розділу 1. | 25 |
| РОЗДІЛ 2. МЕТОДИ ДОСЛІДЖЕННЯ МОЛОДІЖНОЇ МОВИ У СУЧАСНОМУ МОВОЗНАВСТВІ | |
| 2.1 Загальні положення методики дослідження у лінгвістиці..... | 27 |
| 2.2 Загальний опис застосованих методик та етапи дослідження..... | 29 |
| Висновки до Розділу 2. | 30 |
| РОЗДІЛ 3. ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЯПОНСЬКОЇ МОЛОДІЖНОЇ МОВИ | |
| 3.1 Япономовна картина світу..... | 32 |
| 3.2 Способи утворення лексичних одиниць 若者語..... | 36 |
| 3.2.1 Скорочення в японській молодіжній мові..... | 37 |
| 3.2.2 Акронімічні скорочення..... | 43 |
| 3.2.3 Суфіксальний та префіксальний спосіб словотвору..... | 44 |
| 3.3 Ігровий та інтернет-сленг..... | 49 |
| 3.4 Аналіз молодіжної лексики у хронологічному розрізі..... | 59 |
| Висновки до Розділу 3..... | 71 |
| ВИСНОВКИ..... | 73 |
| АНОТАЦІЯ..... | 76 |
| СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ..... | 78 |
| ДОДАТКИ..... | 83 |

ВСТУП

Мова – є важливим елементом в житті кожної людини, вона дає змогу розвиватися людському суспільству, а значить і кожній людині. Мова дає змогу людям відчувати себе частиною певного народу, зберігати його досвід та передавати наступним поколінням. Різновиди мовлення включають такі типи, як різновиди соціального мовлення (соціальні діалекти або соціолекти), регіонального мовлення (так звані діалекти) та функціональні різновиди.

Молодь є лідером у створенні та поширенні у мові та культурі неологізмів і молодіжна субкультура має своє власне середовище існування, тож, безумовно, вона найшвидше реагує на всі події у житті та суспільстві. Молодіжна мова як форма спілкування є показником молодіжних інтересів, їх розвитку, особистих вподобань, а також культурних особливостей.

Молодіжна лексика не лише зображує нові явища, які виникають у суспільстві, а й змінюється сама під їх впливом. Одні лексичні одиниці зникають так швидко, як і з'являються, а інші міцно укорінюються у мові і знаходять своє місце не лише серед представників молодого покоління, а й серед інших верств населення.

Актуальність пропонованого дослідження полягає у загальному спрямуванні лінгвістичних студій на дослідження сленгу в контексті культури.

Мета нашого дослідження полягає у виявленні лінгвокультурологічних особливостей 若者語 – молодіжної японської мови.

Відповідно до зазначеної мети виникає необхідність у вирішенні таких **завдань**:

1. Визначити теоретичні засади дослідження японської молодіжної мови;
2. Проаналізувати чинники виникнення, а також способи утворення молодіжної мови;
3. Проаналізувати мовну поведінку японської молоді та особливості молодіжного соціолекту;
4. Схарактеризувати молодіжну мову з погляду лінгвокультурології;
5. Здійснити класифікацію молодіжної японської лексики;

6. Розглянути та проаналізувати молодіжну ігрову та інтернет лексику, виділити їх особливості;
7. Проаналізувати японську молодіжну мову з точки зору хронології, чинники виникнення таких лексичних одиниць і їх актуальність.

Об'єктом нашого дослідження виступає японська молодіжна мова.

Предметом нашої роботи є лінгвокультурологічні особливості японської молодіжної мови.

Матеріалом є лексичні одиниці, що належать до японської молодіжної мови обрані методом суцільної вибірки в соціальних мережах Твітер, блогах, відеохостингу YouTube. Загальна кількість проаналізованих слів та словосполучень складає 107 одиниць.

Використовувані в дослідженні **методи** включають: метод компонентного та структурного аналізу, описовий та метод суцільної вибірки.

Наукова новизна дослідження полягає в комплексному поданні сучасного молодіжного японського сленгу, розглянутого з точки зору його семантичних словотворчих параметрів; в описі його основних лексико-семантичних полів, виявленні на цій основі базових культурологічних одиниць, що визначають мовні характеристики молодіжного сленгу.

Практичне значення полягає у подальшому використанні цієї роботи у дослідженні японської молодіжної мови з точки зору культурології, а також використання її при вивченні курсу японської стилістики.

Апробацію результатів дослідження здійснено на Міжнародній науково-практичній конференції “AD ORBEM PER LINGUAS. ДО СВІТУ ЧЕРЕЗ МОВИ” (25 травня, 2022 року), за результатами якої надруковано тези доповіді.

Структура роботи. Пропонована кваліфікаційна робота магістра складається зі вступу, трьох розділів з висновками до кожного з них, висновків до всієї роботи, списку використаної літератури та додатків у вигляді словника молодіжної японської мови із українським перекладом, а також паспортизації дібраних для дослідження прикладів.

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ МОЛОДІЖНОЇ МОВИ У СУЧАСНОМУ ЯПОНСЬКОМУ МОВОЗНАВСТВІ

1.1 Визначення поняття соціолект та молодіжна мова

Лексикологія як самостійний розділ у мовознавстві була сформована набагато пізніше за інші напрямки та навіть попри це безліч науковців у 20 столітті ставили під сумнів необхідність виділення лексикології як окремого напрямку у мовознавстві. Незважаючи на такий складний історичний шлях розвитку і формування, лексикологія сьогодні це самостійний науковий напрямок, розділ мовознавства, що має свої закони та категорії. Ця наука займається дослідженням різних лексичних одиниць, їх походженням, значенням та історичним розвитком.

Лексику японської мови зі стилістичного погляду досліджували, зокрема, І. Фуміо (1994), Й. Акіхіко (1996) та Я. Куніо (1957). Так, І. Фуміо (1994) та Й. Акіхіко (1996) вивчали молодіжний жаргон; а Я. Куніо (1957) розмовну лексику, лексику села, дитячу лексику, а також територіальні діалекти японської мови.

Основним предметом японської лексикології є вивчення функцій лексичних одиниць, дослідження структури словникового запасу, способи словотвору, поповнення та розширення словникового складу.

У лінгвістиці **соціолект** — це різновид мови, якою розмовляє певна соціальна група чи соціальний прошарок (Зірка, Зінукова, 2014). Термін соціолект є поєднанням слів «соціум» і «діалект». Соціолекти зазвичай розвиваються серед груп людей, які мають однакове соціальне середовище або походження. Соціальні фактори, що впливають на соціолекти, включають соціально-економічний статус, вік, професію та стать. Теоретична основа соціолінгвістики базується на результатах досліджень таких лінгвістів, як Ф. де Соссюра (1998), Ш. Баллі (1977), У. Лабов (1972), та ін. Згідно з українською дослідницею Л. Ставицькою (2005) соціальні діалекти в мові «співіснують» разом із територіальними, проте якщо територіально-діалектні

розбіжності в межах національної мови з часом зникають, соціально-діалектні навпаки, зберігаються. Більше того молодіжний соціолект насьогодні є найбільш активним джерелом лексичних та фразеологічних мовних новоутворень, однак він не лише поповнює словниковий склад мови, але й змінює семантичну структуру слова та його об'єм (Ставицька, 2005). До соціальних діалектів належать: **арго**, **жаргон**, **сленг**, **просторіччя**.

Арго – це соціальний різновид мови, якому властива вузькопрофесійна або своєрідна лексика, що має елементи умовності, штучності та «таємничості». Арго існує на основі загальнонародної мови, зокрема її граматики однак використовує слова з інших мов, діалектів чи штучно створені (Гром'як, Ковалів, & Теремко, 1997). Однак, на думку французького лінгвіста Л. Кальве (2017), термін **арго** має й інше визначення як усної образної мови, що наповнена недовговічними авторськими неологізмами, частина яких переходить у розмовну мову (Calvet, 2017).

На думку української дослідниці Л. Антошкіної (2007), яка зазначає, що «арго й жаргон, сленг часто вживаються як синоніми», проте вищезгадані три поняття мають доволі нечіткі кордони розрізнення. Саме тому необхідно розрізняти поняття, які стоять за цими двома термінами: «арго – це, на відміну від жаргону, таємна мова, що створена, аби зробити мовлення певної соціальної групи незрозумілим для сторонніх осіб» (Антошкіна, 2007, с. 76).

Жаргон – це різновид мови, соціальний діалект, який відрізняється від стандартної мови особливим лексичним та граматичним складом, фразеологією тощо і функціонує в розмовному мовленні людей, пов'язаних певною спільністю інтересів (Пономарів, 2000, с.). Як правило, жаргон не має власної граматичної чи фонетичної системи та використовується лише певними соціальними групами.

П. Грабовий (2009) дає визначення «**молодіжного жаргону**» як особливому мовному субкоду, для якого є характерним використання ненормативних, стилістично знижених одиниць, які використовуються при невимушеному спілкуванні серед однолітків (с. 295). Дослідники нараховують близько 40 видів молодіжного жаргону, такі як:

1. Жаргонізми в мовленні молоді, що навчається;
2. Жаргонізми в мовленні молодих людей, об'єднаних професійно;
3. Жаргонізми в мовленні людей, об'єднаних спільними інтересами (хобі);
4. Жаргони девіантних прошарків суспільства тощо (Глазова, 2013, с. 6-10).

Перш за все поява жаргону пов'язана із кримінальним прошарком суспільства з метою захистити інформацію, якою володіє певна група від сторонніх. Однак із подальшим розвитком суспільства жаргон вимушений підлаштуватися під правила сучасних реалій та проникає в мову настільки, що люди використовують його невідомо.

Лінгвістами було виділено кілька першопричин широкого використання жаргону в сьогоденні. По-перше, цьому сприяла популяризація і велика кількість запозичень з іноземних мов, особливо з англійської. По-друге, з розвитком сучасних технологій в мову почало проникати багато іншомовних термінів на позначення різного технічного обладнання.

До жаргону також відносять таке поняття як **сленг**. Л. Ставицька (2005) зазначає що «сленг це – практично відкрита мовна підсистема ненормативних, стилістично знижених лексико-фразеологічних одиниць, що виконують експресивну, оцінну, евфемістичну функції» (с. 42).

Сленг (англ. Slang) – це варіант розмовного мовлення (в тому числі експресивно забарвлені елементи цього мовлення), що не збігаються з нормою літературної мови. Сленг - мова будь-якої об'єднаної спільними інтересами групи, яка містить чимало слів та виразів, відмінних у традиційній мові, що є не цілком зрозумілими оточуючим. Сленг не має жорсткої соціально-групової орієнтації: його носіями можуть бути представники різних професій, різного соціального та освітнього статусу і, навіть, різного віку (Вовк, 2018, с.4). Раніше вважалося, що сленг використовувався виключно злочинцями та людьми, що належали до нижчих прошарків суспільства, але сьогодні він все більше зустрічається у повсякденному житті. Сленгом користуються не тільки в повсякденних розмовах, але й у фільмах, романах, коміксах, журналах та текстах пісень.

Те, що відрізняє сленг від інших шарів лексики, полягає в наслідках його використання. Хоча дослідники наголошують на різних таких наслідках, незмінно вказують на три загальні результати використання сленгу:

1. Сленг змінює рівень дискурсу в бік неофіційності;
2. Сленг ідентифікує членів групи;
3. Сленг виступає проти встановленої авторитетності.

Ці три загальні тенденції не є єдиними наслідками вживання сленгу. Безсумнівно, є й інші, та їх не можна повністю відокремити одне від одного (Eble, 2012).

Сленгові слова, як правило, з'являються і утворюються під впливом новітніх тенденцій, які відбуваються в суспільстві та більшу частину з них складають саме неологізми. Українська дослідниця Л. Ставицька (2005) поділила джерела формування сленгової лексики на декілька груп:

1. Слова літературної мови, що набувають іронічного значення;
2. Слова літературної мови, з вторинною номінацією;
3. Слова літературного походження, які мають подібне значення.

Більше того, останні декілька років через широку популяризацію японської аніме-культури та корейської к-поп культури серед молоді, в мову щільно почали проникати різні терміни та слова, які активно використовуються її носіями.

Молодіжний жаргон (若者語 або 若者言葉) – це сукупність фонетичних, лексичних і граматичних особливостей мови неформального спілкування молоді, що використовується переважно молодими людьми віком від 15 до 30 років у повсякденному житті і не часто або взагалі не вживаються старшими поколіннями. Молодіжний жаргон включає в себе як ті слова, що лише нещодавно увійшли до вжитку, так і ті, що існують давно і передаються з покоління в покоління.

Молодіжній мові притаманні постійні зміни, оскільки молодь традиційно прагне відрізнитись від попередніх поколінь, але завдяки розвитку комунікаційних технологій ці зміни стали значно швидшими, і використання соціальних мереж та блогів, в яких можна швидко ділитися інформацією з величезною аудиторією, сприяє

поширенню нових слів та виразів. Однак, як стверджує І. Фуміо (1994), нові слова не завжди стають частиною загальноновживаної лексики в стандартній японській мові. Багато з них починають вважатися поза модою навіть серед представників покоління, яке їх створило, не кажучи вже про наступні покоління.

Японський мовознавець та лінгвіст І. Фуміо (1994) розробив докладну класифікацію молодіжної лексики, що ґрунтується на двох критеріях: використовуваність/невикористовуваність тими, хто створив ці лексичні одиниці після переходу в іншу вікову категорію та вживаність/невживання цих одиниць наступними поколіннями молоді. На основі зазначених критеріїв І. Фуміо (1994) виділяє чотири групи:

1) тимчасові слова – лексичні одиниці, які вживаються певним поколінням молоді, але виходять із вживання в даного покоління під час переходу в іншу вікову категорію та не використовуються наступними поколіннями молоді;

2) слова-когорти – лексичні одиниці, які не виходять із вживання у покоління, що їх створило коли вони переходять до іншої вікової групи, однак і наступні покоління їх вже не використовують;

3) слова певного покоління молоді – лексичні одиниці, що виходить із вживання у певної групи студентів, коли вони переходять в іншу вікову категорію, але ними продовжують використовуватись наступні покоління студентів цього ж університету;

4) змінені слова – лексичні одиниці, які успадковують наступні покоління молодих людей, покоління, що їх створило після переходу в іншу вікову групу не перестає використовувати (井上史雄, 1994).

О. Козко (2019) у своїй роботі звертає увагу на те, що «характерними рисами молодіжної комунікації є невимушений, неформальний, жартівливий тон спілкування, високий ступінь емоційності. Це забезпечується передовим використанням відповідної лексики. Численні дослідження свідчать про те, що саме молодіжний соціолект вирізняється активним уживанням розмовної лексики та сленгу». Тому при вивченні молодіжного соціолекту важливо досліджувати різні специфічні особливості лексичного збагачення, визначення продуктивності різних засобів

поповнення його словника, виявлення співвідношення між різними способами словотвору (Козко, 2019, с.167).

Також у своєму дослідженні О. Козко (2019) зауважила, що «прагненням до економії мовних засобів обґрунтовується також і використання такого словотворчого засобу, як усічення. Домінує в молодіжній мовленнєвій практиці *апокоса* –редукування кінцевих звуків або складів. Другою за вживаністю є *афереза*, тобто вилучення початкових частин слова, за нею іде аббревіатура. Подібні утворення досить швидко закріплюються не лише у молодіжній мові, але, завдяки своїй експресивності й виразності, переходять і в мовлення людей, що не є носіями молодіжного соціолекту» (с. 168).

Молодіжна мова відображає прагнення молоді показати свою відмінність від дорослих і бути більш схожими на своїх однолітків. Це своя «секретна мова», не схожа на жодну іншу мову, вона допомагає їм ніби відокремитися від світу дорослих та створити свій власний. Раніше питання розуміння підлітків було доволі складним, однак останні десятиліття технології розвивалися стрімко і популяризація таких соціальних мереж як «Twitter», «Facebook», «Twitch», «Discord» та ін. зробили молодіжну мову доступною кожному, як підліткам, так і дорослим.

Як зазначає С. Мартос (2005), «національномовне обличчя молодіжної лексики виявляється в тому, що об'єктом сленгової, і не лише, мовотворчості виступають реалії, поняття, постаті, наявні в дійсності кожного народу та нації» (с. 3). Більше того, дослідниця (Мартос, 2005) наголошує, що «атрибути певної субкультури, її ритуали, а також цінності як уставлені зразки поведінки, як правило, відрізняються від цінностей у цій культурі, хоча і безпосередньо пов'язані з ними». На її думку це не означає відмову від національної культури, прийнятої більшістю, а лише відмову від неї в конкретних випадок. Однак все ж таки вона наголошує на тому, що більшість, зазвичай, ставляться до субкультури з певним осудженням чи підозрою (Мартос, 2013, с. 2).

1.2 Класифікація молодіжної японської мови

Японська молодіжна мова «若者言葉» за своєю формою ділиться на три групи:

1. 若者言葉 «вакамоно котоба», як аббревіація двох або більше лексичних одиниць;
2. 若者言葉 «вакамоно котоба», які були утворені шляхом скорочення;
3. 若者言葉 «вакамоно котоба», що були утворені ані шляхом скорочення, ані шляхом складання основ. Цей тип слів не змінює свою словоформу, але його значення може відрізнитися від першочергового значення цієї лексеми.

Також, останнім часом у японській мові була помічена тенденція широкого використання «англіцизмів» або їх комбінація із англійськими словами. У той час «Вакамоно котоба», які були взяті з японської мови під різними процесами злиття двох мов можуть сильно відрізнитися від першочергового значення.

Також за своїм **географічним походженням** японська молодіжна мова поділена на дві великі групи:

1. Токійські «вакамоно котоба»;
2. Осацькі «вакамоно котоба»;

Способи утворення молодіжної лексики «若者言葉»

Насправді існує декілька варіантів способів словотвору японської молодіжної лексики. Нижче наведено одну із них:

1. Аббревіація (省略 jōryaku)

Такий тип словотвору є доволі поширеним і притаманний не лише утворенню лексичних одиниць «вакамоно котоба», а й в принципі усім лексичним одиницям. Одним із яскравих прикладів аббревіації є слово *МакДональдс* – マクドナルド

(makudonarudo), яке змінюється до マクド(makudo) чи マック(makku), або *ігровий центр* ゲーセン(gesen), що було утворено від слова ゲームセンタ(gemusenta).

2. Зворотній порядок слів (逆言葉 sakasa kotoba)

Слова такого типу утворювалися шляхом зворотного розташування складів. Наприклад, *модель* – デルモ(derumo) утворено зазначеним вище шляхом від слова モデル(moderu) або слово *вибач*, японською ごめん(gomen), в реверсному порядку виглядає як メンゴ(mengo).

3. Дієслова, утворені шляхом додавання る(ru) та った(ttaa) до іменника.

Наприклад, вираз *відправитись на велосипеді* 自転車ででかける(jitensha de dekakeru) видозмінюється до ちゃりる(chyariru) або дієслово 事故る(jikoru) – *спричинити аварію*, що було утворено від 事故を起こす(jikou o okosu).

Існує ще одна класифікація.

Молодіжний сленг японської мови утворюється зазначеними нижче шляхами:

- ✓ скороченням (напр., 喫茶(きっさ) або 茶店(さてん), що походять від слова *кав'ярня* – 喫茶店(きっさてん)
- ✓ афіксацією (ばか(baka) – *дурень*、こぼか(kobaka) – *дурник* («маленький дурень»), 元気(げんき) *бадьорий* – 元気レス(げんきレス) – *млявий*);
- ✓ іншомовним запозиченням (напр., ナッツ(nattsu) (від англійського слова nuts – той, що не в собі);
- ✓ заміною японського читання ієрогліфів на китайське та навпаки (海外 *закордон* – うみそと(umisoto) замість かいがい(kaigai));
- ✓ заміною японського слова або частини слова англійським компонентом チャン語(chango) – *китайська мова* (チャン(chan) – від англ. China) ;

- ✓ контамінацією – об'єднанням у мовленнєвому потоці елементів двох мовних одиниць на базі їхньої функціональної, семантичної або структурної близькості;
- ✓ заміною складу;
- ✓ каламбуром テクシー (tekushi) – на своїх двох, утворене від двох слів てくてく歩く (tekuteku aruku) «волокти ноги» та クシー (kushi) «таксі»
- ✓ редуплікацією основ 弱い弱い (yowai yowai) – боягуз, утворене від прикметника 弱い (yowai).

1.3 Мовна поведінка японської молоді

На думку багатьох представників японської соціолінгвістики, мовна поведінка підлітків цілком відповідає критеріям віднесення їх до середовищних різновидів мови, які називаються соціолектами (Ueno, 2005, с.25; Takamizawa, 2004, с.172).

Мовна поведінка підлітків відображає певні закономірності та показує домінуючі у цьому співтоваристві моделі ставлення особистості до навколишнього середовища, відведені їй соціальні ролі, а також систему цінностей в якій чітко простежується негативне ставлення до всіх проявів формальностей та формальностей, які вважаються закам'янілими та непривабливими.

Мовна ввічливість є невід'ємним і суттєвим елементом міжособистісної взаємодії, і тому її ігнорування стає недоречним при обговоренні комунікативної поведінки молоді в конкретному соціальному контексті. Навіть коли ми говоримо про відсутність ввічливості чи грубості, як мовної, так і немовної, ми підкреслюємо порушення чи відхилення від правил певної моделі міжособистісного спілкування, яка в кожній мові виражається різними засобами та функціонує за різними принципами.

Комунікативна поведінка молодих людей у сучасній Японії є цікавою проблемою з точки зору лінгвістичної ввічливості з **двох основних причин**.

По-перше, сучасних молодих японців звинувачують у навмисному порушенні принципів мовного етикету, що виявляється у відмові від форм, що виражають шанобливе ставлення до свого співрозмовника (keigo 敬語) при цьому віддаючи перевагу на користь більш звичних мовних стратегій (tameguchi タメ口). Японський дослідник Тамікадзава (2004) при цьому наголошує на тому, що молоді також властива плутанина у використанні ввічливої мови, наприклад, використання показників ввічливості разом зі скромними чи вживання подвійної шанобливості, так зване явище як nijū keigo 二重敬語 (інакше відома як надмірна ввічливість kajō keigo 過剰敬語) або взагалі відсутність бажання у використанні японської ввічливої мови.

По-друге, цікавою є комунікативна поведінка сучасної японської молоді, існування в молодіжному соціолекті специфічної підкатегорії, основною функцією якої є вираження ввічливості - baito keigo バイト敬語 шанобливе мовлення, якому притаманне використання у робочій обстановці; «робоча шанобливість» або baito-go バイト語 «мова обслуговування» (小林, 2008), тобто нестандартні ввічливі форми, які використовують під час обслуговування клієнтів молоді працівники, які працюють у престижних закладах харчування, тому вище згадані форми все частіше звинувачуються та засуджуються старшим поколінням через наявність великої кількості граматичних помилок. Вираження скромності вважається істотним компонентом формалізованих фраз, а також невід'ємною частиною як японської мови, так і її культури, адресованих клієнтам, фрази які століттями закладалися у мовну культуру японців та несуть особливе значення для самих японців та часто є дуже ритуальними заявами постачальників послуг, які мають нижчий рівень шанування по відношенню до одержувачів, чий ввічливий ситуативний ранг таким чином підвищується (Duc-Harada, 2020, с.38).

Такі ситуації спонукають соціолінгвістів, які вивчають соціолект молоді, також мати справу з такими характерними явищами, як інструктивна ввічливість (manuwa keigo マニュアル敬語).

Молодіжний соціолект вважається одним із різновидів розмовної мови, сюди входять такі види як повсякденна розмова (*nichijō kaiwa* 日常会話). Його називають такими термінами, як *nichijō kotoba* 日常言葉 «повсякденна мова», *zokugo* 俗語 вульгаризми, *tameguchi* タメ口 мова підлітків та *hanashikotoba* 話し言葉 розмовна мова (Duc-Harada, 2020, с.47).

У контексті загальних роздумів над розмовною мовою, як українською, англійською, та японською, молодіжний різновид також відомий як сленг (*surangu* スラング). Визначається як розмовний різновид функціонування мови в межах молодіжного середовища. За типом середовища, поряд із напрямками та методологіями дослідження молодіжного сленгу, слід виділити: *тюремний сленг* (оточення ув'язнених і затриманих), *кримінальний сленг* (оточення злочинців, у тому числі злодіїв чи членів злочинних організацій), *робітничий сленг* (оточення службовців), *інтернет-сленг* (спільнота користувачів Інтернету), *науковий сленг* (спільнота дослідників, академіків і професорів) і багато іншого.

Однак через принизливі конотації терміну сленг (*スラング*), а також той факт, що назва включає в основному різновиди, які відрізняються лексично, а не граматично, цей термін не є популярним, коли мова йде про підлітковий різновид японської мови.

У японській мові, окрім згаданих вище термінів, для позначення розмовних різновидів мови також використовується назва *yogo* 用語, яка тут розуміється як словниковий склад окремих різновидів мови (*furyō yōgo* 不良用語 «мова хуліганів», *yankī yōgo* ヤンキー用語 «мова янкі, або молоді, яка є членами різних банд», *bōryokudan yōgo* 暴力団用語 «лексика злочинних груп, *gyōkaikai yōgo* 業界用語 «професійна лексика або професійна термінологія»). Японський науковець А. Йонекава (2009) включає ці лексичні колекції в категорію *shūdango* 集団語 «мова спільноти», для якої можна визначити додаткові підкатегорії (наприклад, студентська мова, мова субкультур). Молодіжний різновид японської мови є однією з категорій колективної мови,

оскільки охоплює певну групу користувачів, пов'язаних спільною площиною спілкування (Yonekawa, 2009).

Ці елементи середовищного варіанту, які набули більшого поширення, ніж інші, можуть проникнути в різні варіанти мови в прямому контакті між користувачами, а також через літературу, фільми та ЗМІ як носії популярної лексики. Наприклад, японський прикметник *uabai* やばい, що має значення як «жахливий; небезпечний; дивовижний; великий», який нещодавно вважався зловживаним серед японської молоді, за ствердженням деяких японських дослідників вважається, що ймовірно, він походить від мови злодіїв у епоху Едо (1603–1868), але, як зазначає А. Йонекава, ідентифікація та визначення як походження (*gogen* 語源), так і людей, які використовують (*shiyōsha* 使用者) цього типу слів, є справжнім викликом для дослідників етимології (Yonekawa, 2017, с.8).

З одного боку, структури молодіжного соціолекту проникають до таких сфер життєдіяльності соціума як телебачення та преса. Про це свідчить японський мовознавець Х. Такамідзава, наголошуючи на тому факту, що японських журналістів та медійних діячів дедалі частіше звинувачують у поширенні так званого «безладу» в публічній мові (*anaunsā no kotoba no midare* アナウンサーの言葉の乱れ буквально «розкладати мову коментаторів»). Змішування різних мовленнєвих стилів телеведучими є проявом частого відхилення від мовної норми (Takamizawa, 2004, с. 185). Таке явище за словами ще одного відомого дослідника японських соціолектів М. Такіури (2013) підриває статус стандартної мови в сучасній японській мові (с. 9–17).

З іншого боку, через засоби масової інформації, головним чином через телебачення, пресу та Інтернет, соціолектні форми, що з'явилися в молодіжному діалекті певного регіону Японії, поширюються і в інших частинах Японії, прикладом чого є популяризація явища нового діалекту (*shinhōgen* 新方言) за межами певного регіону.

Під терміном «молодіжний соціолект» розуміють усі лексеми та мовні структури, які виникають і з часом виходять зі вжитку у представників молодого прошарку суспільства, відображають зміни, що відбуваються в ньому, сучасні тенденції, а також основні молодіжні установки, що проявляються саме через мову. Через різноманітність лінгвістичного матеріалу цю категорію мовознавці не відносять до розряду сленгу або лексичних наборів, а розглядають його як окремий різновид розмовної мови. Незважаючи на постійні тенденції, помітні насамперед у словотвірному шарі, не можна недооцінювати внутрішню диференціацію молодіжного соціолекту, яка мотивована дією екстралінгвістичних факторів. Наведений нижче список відображає рівні диференціації мовлення у молодого покоління в порядку від найбільш до найменш значущого фактора.

1. Віковий фактор: у сучасній Японії частота використання молодіжної лексики мотивується насамперед віком користувача, з помітною тенденцією: чим молодша людина, тим більша творчі та оригінальні лексичні одиниці вони використовують або безпосередньо створюють.

2. Територіальний фактор: територіально мотивована внутрішня культурна різноманітність Японії впливає на відмінності в розмовному мовленні молоді, особливо в південно-західних регіонах.

3. Груповий фактор: приналежність до молодіжних субкультур (гяру, отаку), а також залучення до діяльності різноманітних клубів (спортивних, гуртків за інтересами) та участь у позашкільних заходах (букацудо 部活動 «клубна діяльність») визначають мовну поведінку молоді.

4. Фактор працевлаштування: студенти, які працюють неповний робочий день (アルバイト arubaito) або набувають досвіду роботи під час стажування, мобілізовані для вивчення правил мовної ввічливості та часто демонструють більші мовні знання та обізнаність, ніж їхні однолітки.

5. Статеві фактори: внутрішня диференціація молодіжного соціолекту значною мірою не визначається гендерними відмінностями, але було помічено, що в групі японських підлітків молоді дівчата (особливо учениці середньої та старшої школи)

більш схильні до активності у сфері створення та популяризації нових мовних одиниць (Duc-Harada, 2020, с.49-50).

Соціолінгвісти визначають феномен *gengo kōdō* 言語行動 «мовна поведінка» як комунікативну поведінку, наголошуючи на її істотній ролі в міжособистісному спілкуванні: «Явище, яке називають «лінгвістичною поведінкою», не стосується мови як такої, що розуміється як система, заснована на структурах, що складається з багатьох елементів по відношенню до всіх рівнів, тобто окремого звуку, складу, морфеми, слова та речення, але до певної поведінки спілкування між однією та іншою людиною, яка використовує цю мову» (Sanada, 1992, с. 29).

П. Дуц-Харада (2020) зазначає, що мовна поведінка це способи використання різноманітних мовних знаків, мотивовані багатством і різноманітністю мовних засобів, які сформувалися в межах даної мови разом з її розвитком. Це так звані інструменти для викриття культурних і соціальних моделей та патернів, що діють в певній мовній площині, а також на установках та ідентичності користувачів мови. Аналіз мовної поведінки певної соціальної групи дозволяє досліднику поглибити знання її представників, у тому числі щодо мовної компетенції, якою володіє особа.

М. Усамі (2008) звертає увагу на вплив соціальних процесів, що відбуваються в даний час, на зміни в мовній поведінці, стверджуючи, що феномени, пов'язані з комп'ютерами, мобільними телефонами, письмовою та розмовною мовою, накладають певний відбиток на сучасну комунікації, електронні повідомлення та чати.

Він також бере до уваги великі дослідження молодіжного соціолекту, мови інтернет-спільноти та мови блогів, які відображають час і містять багато конкретних посилань. У зв'язку з цим широкий вплив змін у комунікаційному середовищі, що супроводжують швидкий процес становлення інформаційного суспільства, на мовну поведінку та міжособистісне спілкування широко обговорюється (宇佐美, 2008, с.93).

Сучасні дослідження мовної поведінки підкреслюють роль лінгвістичних досягнень і мовного контакту, в результаті якого встановлюється зв'язок з іноземними мовами. У результаті культурного та мовного обміну, темпи та інтенсивність якого зростають пропорційно із розвитком рекламної діяльності: інтернаціоналізація та

глобалізація культури, японська мова проникає елементами інших мов у формі мовних запозичень, що охоплюють цілі лексеми (gairaigo 外来語 «слова, які прийшли ззовні») та англійські слова або морфеми, які використовуються для створення японських лексем (wasei eigo 和製英語 «англійські вирази»), які залишаються у фонологічному та графічному шарі адаптовані до репертуару японської мови.

Своєрідна мода на англійську мову є результатом захоплення японської молоді американською культурою, яка асоціюється з різноманітністю, барвистістю, сучасними технологіями, багатством, більшою свободою та лібералізацією життя. Інтерес до кінематографу, музики та різних елементів західної поп-культури мотивує молодь до поглиблення знань іноземних мов. Володіння англійською мовою вважається надбанням, своєрідною перепусткою для знайомства з іноземними культурами, в тому числі через стипендіальні поїздки та подорожі. Незнання англійської мови вважається вадою, слабкістю і тому в японській освіті все більше уваги приділяється викладанню іноземної мови (Duc-Harada, 2020, с.51).

Наявність широкого репертуару мовних ресурсів у повсякденному мовленні визначає поділ мовної поведінки на навмисні – контрольовані та свідомі комунікаційні стратегії, що є результатом потреби у певний момент; та ненавмисні – полягають в несвідомому вставлянні елементів одного мовного стилю у висловлювання, побудоване в іншому стилі як наслідок мовних звичок.

У комунікативній поведінці японської молоді можна виділити:

1. навмисна поведінка:

– зміна звичного стилю мовлення (tameguchi タメ口) на нейтрально-ввічливого(desu / -masu-kei デス・マス形) у розмові з однолітками в присутності вчителів;

– зміна звичайного стилю мовлення до шанобливої мови та скромної (sonkeigo 尊敬語 і kenjōgo 謙讓語) під час роботи у сфері обслуговування;

– зміна ввічливого стилю мовлення на розмовний під час вболівання за старших колег зі спортивного клубу під час спортивних ігор.

2. ненавмисна поведінка:

– використання лексем з діалектного варіанту (hōgen 方言) у розмовному мовленні японцями, які приїхали на навчання до Токіо з регіонів, де діалект вважається найбільш природною формою спілкування;

– використання молодіжної лексики чи цілих граматичних структур молодіжної мови в розмовах з людьми вищого статусу (начальство, менеджери тощо), людьми похилого віку, незнайомцями або в публічному спілкуванні (введення скорочення -ssu, наприклад, maji-ssu ka? マジっすか «справді?» Серйозно?» Замість форми повного звернення -masu -ます або desu -です);

– використання елементів розмовної мови (hanashikotoba 話し言葉) в письмовій (kakikotoba 書き言葉) під час написання офіційного письмового висловлювання (Duc-Harada, 2020, с.52).

1.4 Лінгвокультурологічний вплив японської молодіжної мови

Мова відображає не тільки реальний світ, що оточує людей, та істинні умови в яких люди співіснують, але також суспільну свідомість нації, її менталітет, традиції, культуру, національний характер, стиль життя, систему цінностей, світовідчуття, бачення світу. Тож ефективність міжкультурної комунікації залежить від знання і розуміння етнічних, групових та інших особливостей мови, культури, національного менталітету і тд.

Однією з характерних особливостей японської молодіжної мови є її динамічна мінливість. «Характер» молодіжної мови зазнає дуже сильного впливу зі сторони екстралінгвістичних факторів - таких умов, як культурні процеси, моделі поведінки і так далі. Ефемерність, швидкоплинність, мінливість, часті пошуки нових засобів вираження і бажання замінити їх такими ж мінливими та «швидкоплинними» виразами – все це можна чітко спостерігати у японській молодіжній мові.

Зміни в мові відбуваються не тільки під впливом внутрішніх чинників у вигляді системних перетворень, таких як зникнення лексем чи зміна граматичних правил, а й можуть бути викликані завдяки посиленого впливу зовнішніх факторів, тобто соціальних. Одним із зовнішніх факторів, що спонукають до мовних змін, може бути мовний контакт, тобто взаємодія з різними мовами. З точки зору динаміки мовних змін лінгвісти схильні поділяти їх на більш консервативні та ті, що швидше змінюються.

До періоду Мейджі японська мова змінювалася повільно. Класична японська мова епохи Хейан дожила до цього періоду без різких змін, особливо в галузі літератури. Розмовна мова, яка базується на більш спонтанних висловах, сприйнятлива до соціальних процесів, розвивалася більш динамічно, що знайшло відображення в різноманітності діалектних різновидів японської мови. Тим не менш, зазначається, що зміни в мові найчастіше сприймаються з негативної точки зору та зазнають чимало критики. Наприклад, в результаті фонологічної еволюції в японській мові відбулися фонетичні асиміляції, які вважалися спотвореннями, оскільки були відхиленнями від традиційної мови.

Однак не можемо не погодитись зі словами польської дослідниці П. Дуц-Харади (2008), яка зазначає, що попри різноманітну критику до змін у мові, їх потрібно розглядати, коли вони стосуються саме японської молодіжної мови. Перш за все, це обґрунтовується тим що саме завдяки специфіці цього соціолекту, він сприймається як зміна або цілий ланцюг змін у мові, що «спотворює» мовний стандарт, однак вважається за норму. Молодіжна різноманітність японської мови є чудовим прикладом мовних змін, інновацій, але не тих, які зазвичай сприймаються як покращення спілкування. В оцінці цього соціолекту дуже багато висловлюються свої думки, у світлі яких зміни та інновації не тільки заважають спілкуванню, а й створюють бар'єри між різними поколіннями людей. Саме тому носії японської мови часто сприймають молодіжний соціолект як лінгвістичний бунт проти традиційної етики спілкування.

Японські соціолінгвісти пояснюють концепцію лінгвістичної зміни (genko henka 言語変化), посилаючись на саму природу мови, яка постійно рухається в різних напрямках, не зупиняючись ні на мить (Sanada, 1992, с. 91).

Вони розрізняють три критерії для категоризації мовних змін:

1. За формою зміни: зміни внутрішні (пов'язані з розвитком мови) і зовнішні (вмотивовані впливом іноземних мов);

2. За масштабом зміни: зміни в більшому масштабі – так звані структурні зміни (в межах граматики); і зміни в меншому масштабі – так звані індивідуальні зміни (в межах лексики);

3. Через соціальний вимір змін: соціальні зміни (вмотивовані впливом соціальних факторів і змін) і суто лінгвістичні зміни (пов'язані з історичним розвитком мови, включаючи прагнення до спрощення) (Sanada, 1992, с.91).

Сленг використовується для багатьох цілей, але загалом він виражає певне емоційне ставлення; один і той же термін може виражати діаметрально протилежне ставлення, якщо його використовують різні люди. Багато сленгових термінів є здебільшого принизливими, хоча вони також можуть бути амбівалентними, коли використовуються в інтимних стосунках чи любові. Деякі занижують або зміцнюють самооцінку чи сприяють ідентифікації з класом чи групою. Інші підлещуються до певних об'єктів чи осіб, але можуть використовуватися різними людьми для протилежного ефекту.

1.5 Особливості молодіжного соціолекту

Особливості, що відрізняють японський молодіжний соціолект від інших мов молоді у всьому світі полягає, з одного боку, з природи японської мови, що відображає специфіку мовної поведінки молодих японців, а з іншого боку, від специфіки японської молодіжної культури, яка характеризується такими явищами, як уникнення ясності та недвозначності, призупинення або послаблення визначеності суджень, схильність до провокацій, а також прояв специфічних комунікативних

установок таких як прояву культурних і контркультурних тенденцій, протистояння тиску середовища та відраза до незвичайності, що розуміється в даному випадку як зовнішня сфера для замкнутого молодіжного кола. Представники цієї зовнішньої сфери – насамперед дорослі, особливо похилого віку – відкрито висловлюють своє негативне ставлення до поведінки молоді, причому обидва покоління своїми установками на спілкування сприяють поглибленню конфлікту поколінь.

Одним із аспектів, який викликає інтерес у тих, хто вивчає японську мову, є відносно низький рівень ненормативної лексики в японській мові, в тому числі, що особливо слід підкреслити, у її підлітковому різновиді. У повсякденній японській мові мало ненормативної лексики, але це не означає, що японці взагалі не лаються. Слід, однак, зауважити, що в порівнянні зі слов'янськими мовами ресурс вульгарних чи непристойних слів дещо скромніший. Крім того, більшість слів, які вважаються непристойними або некультурними, значною мірою не функціонують як засіб вираження, що супроводжує повсякденне спілкування. Наприклад такі форми образливого звертання до другої або третьої особи як てめえ (temee) або この野郎 (kono yarō), а також фрази, що виражають гнів чи розчарування 畜生 (chikushō) «от пекло» або «чорт його забирай», найчастіше поширюється як засіб мовної стилізації персонажів серіалів або дорам, анімації або коміксів манги, особливо коли мова йде про характерних персонажів із запальним темпераментом, або осіб, що мають приналежність до якоїсь кримінальної групи чи молодіжної субкультури. На рівні японської лінгвістики та медіа досліджень різні форми стилізованої мови визначаються загальним терміном 役割 (yakuwarigo) «мова ролей», який було введено основним дослідником цього питання в японській мові – Сатоші Кінсуї (2003).

役割 (yakuwarigo) або мова ролей – спеціалізований термін на позначення стилю в мові, що найчастіше використовується в художніх творах і передає певні риси свого носія, такі як вік, стать тощо.

Незважаючи на те, що вищезгаданий стиль мовлення доволі широко впізнаний, як правило він повністю або частково відрізняється від мови реального життя.

Ступінь і різноманітність 役割 (yakuwarigo) в японській мові часто може створювати проблеми при перекладі, оскільки часто залежить від варіацій у таких функціях, як займенники першої особи або часточки в кінці речення, які можуть бути відсутні в таких мовах як українська або англійська. Нижче наведений приклад використання фрази «Так я знаю» різними персонажами:

- Томбоем (молодіжний напрям серед дівчаток-підлітків, що позиціонують себе як хлопці у поведінці, зовнішньому вигляді та стилі одягу): そうだよ、僕が知ってるのさ (soudayo, boku ga shitterunosa);
- дівчинкою: そうよ、あたしが知っているは (souyo, atashi ga shitteiruwa);
- представником знаті: そうですはよ、わたくしが存じおりますは (sodesuwayo, wataskushi zonziorimasuwa);
- самураєм: そうじゃ、せっしゃが存じておる (souja, sesha ga zonziteoru).

Серед японських форм, що виконують функцію образи або виражають гнів чи роздратування, які ми спостерігаємо в повсякденній комунікативній поведінці представників молодого покоління, слід виділити чотири найбільш характерні групи:

1. Іменникові

くそ (kuso), який є англійським еквівалентом слова «shit» і має переклад як «чорт з ним» або «чорт би його побрав»

2. Дієслівні

むかつく (mukatsuku) «нервувати» або «грати на нервах», однак походження цього прикладу походить регіональних діалектів, а точніше в регіональній варіації японської мови з префектури Осака;

3. Прикметникові

Наприклад прикметник やばい(yabai) «жахливий, страшний» та прикметник うざい uzai «огидний; клопіткий; дратуючий» з їх похідними: можуть утворювати похідні значення やべ(yabe), やべえ(yabē), うぜ(uze), うぜえ(uzē).

Однак серед виділених форм, які вважаються вульгарними, лише іменник kuso, однозначно вважається вульгарним. Решта прикладів є розмовними формами, які через значне навантаження на експресію вважаються недоречними та неелегантними, тому їх використання обмежене як ситуативно (неофіційні ситуації, непублічні) та за віком мовника (молодіжна спільнота).

Висновки до Розділу 1

У першому розділі ми розглянули термін «соціолект», його особливості, а також підвиди такі як: арго, жаргон, сленг. Цей соціальний різновид мови характеризується специфічною лексикою і фразеологією, особливою системою словотворення, що як правило відрізняється від стандартної японської мови.

Завдяки аналізу теоретичних джерел було встановлено, що перш за все за своєю структурою 若者言葉 ділиться на ті, які були утворені шляхом скорочення; ті, які були утворені як аббревіація з двох або більше слів, а також ті, значення яких відрізняється від першочергового їх значення. Більше того за географічним походження в японській мові виділяють дві великі групи молодіжної мови: осацька та токійська. Тож детально проаналізувавши декілька видів класифікації словотвору сленгових одиниць ми обрали одну з них та розглянули ці способи.

Хоча молодіжна японська мова є невід’ємною частиною мови і займає важливе місце в розумінні сучасної японської мови та культури, у японському суспільстві дуже часто виникають конфлікти між поколіннями. Молоді люди охоче використовують та створюють нові слова та вирази, в той час як старше покоління постійно критикує та засуджує їх мовну поведінку, звинувачуючи у «спотворенні» традиційної японської мови.

Тим не менш молодіжна японська мова залишає великий слід у японській культурі, так і навпаки. Тобто це два явища, які співіснують завдяки один одному. Динамічна мінливість, що є притаманна японській мові, в тому числі і молодіжній, має величезний вплив на неї через різні культурні процеси, системи цінностей, національний характер тощо.

РОЗДІЛ 2. МЕТОДИ ДОСЛІДЖЕННЯ У СУЧАСНОМУ ЯПОНСЬКОМУ МОВОЗНАВСТВІ

2.1 Загальні положення методики дослідження у лінгвістиці

Сучасна лінгвістика у 21 столітті розвивається дуже стрімко тож вимагає досконалої методології та методів дослідження.

Метод наукового дослідження – сукупність методів встановлення параметрів, структури, інших характеристик досліджуваних об'єктів. Наприклад, українська дослідниця О. Селіванова (2008) дала визначенню методу дослідження як «певний спосіб організації пізнавальної й дослідницької діяльності науковця, що дозволяє йому у вивчати певні явища, а також закономірності певного об'єкта науки. Якщо ми говоримо про більш вузьке значення, то дослідниця (Селіванова, 2008) називає це «системою процедур вивчення об'єкта дослідження та / або перевірки отриманих результатів» (Селіванова, 2008). О. Білецький (2012) зазначив, що під поняттям метод наукового дослідження «слід розуміти и сукупність сумарних та однорідних прийомів, або засобів вивчення мовних фактів та явищ із певною кінцевою метою». Більше того науковець зазначає, що навіть елементарна спроба проаналізувати якусь окрему мовну одиницю і класифікувати наявні в ній факти можна назвати «методом безпосереднього спостереження та послідовної реєстрації» (Білецький, 2012, с.213).

Методи лінгвістики – це так звані способи та прийоми організації пізнавальної і дослідницької діяльності з метою дослідження явищ та певних закономірностей мови як об'єкта лінгвістики. Застосування спеціальних методів у дослідженні перш за все, напрямку залежить від досліджуваного об'єкта і низки завдань, які дослідник має намір розв'язати. Н. Кравченко (2022) у своїй статті «Методи лінгвістичних досліджень» наводить приклад: «якщо ми хочемо встановити спільне й відмінне в структурі української та японської мов, то нам слід застосувати зіставний метод, а коли потрібно дослідити, яку форму мало те чи інше українське слово у

праслов'янській мові, реконструювати його внутрішню форму, ми скористаємось порівняльно-історичним методом» (Кравченко, 2022).

Дослідниця Н. Кравченко (2022) у своїй роботі «Методи лінгвістичних досліджень» надає класифікацію методів досліджень, згідно якої до загальнонаукові методів дослідження належать **емпіричні та теоретичні**. **Емпіричний метод** дослідження використовує такі методи як емпіричний опис, реальне спостереження та реальний експеримент, вимірювання, порівняння, а також складання графіків, таблиць тощо. В той час як, на **теоретичному** рівні використовують різноманітні методи ідеалізації, уявного експерименту, абстрагування, узагальнення, індукція, моделювання, аналогія, логічний та історичні методи для побудови теорії. (Кравченко, 2022).

Одним із найстарших та найбільш поширених методів є **описовий**. Він використовується задля пояснення особливостей побудови одиниць мови та їх функціонування.

Описовий метод використовує два прийоми – **зовнішньої та внутрішньої інтерпретації**. Прийоми зовнішньої інтерпретації бувають двох видів:

Перші поділяють за зв'язками із позамовними явищами, сюди входять соціологічні, логіко-психологічні та артикуляційно-акустичні; а другі поділяють за зв'язками із іншими мовними одиницями (Алексенко, 2020, с.6).

Аналіз і синтез – як загальнонаукові методи представляють собою діалектичну єдність протилежностей; аналіз передбачає розділ цілого на частини і опис кожної з цих частин, а також зв'язки, які утворюються між ними; в той час як задача синтезу полягає у поєднанні частин у єдину цілісну систему.

Головною умовою **спостереження** є максимальна об'єктивність цілеспрямованого сприйняття, зумовлене завданням дослідження. Н. Кравченко, наголошує на тому, що недоліком спостереження є суб'єктивність, можливість канонізації власної гіпотези і підгонки під неї матеріалу. Формою спостереження вважається інтерв'ювання, в якому воно поєднується з опитуванням різних носіїв мови та статистичною оцінкою їх відповідей, так як вони можуть часто розходитися між собою і з оцінкою самого дослідника (Кравченко, 2022).

2.2 Загальний опис застосованих методик та процесу дослідження

У нашому дослідженні ми використовували описовий метод та компонентний і структурний аналіз.

У розвитку теорії методу **компонентного аналізу** велику роль відіграла американська школа етнолінгвістики, а також європейські лінгвістичні школи, зокрема швейцарська, празька і копенгагенська. Особлива роль в історії розвитку методу компонентного аналізу відводиться американській школі етнолінгвістики. Коли у 50-х рр. ХХст. американські етнолінгвісти У. Гудинаф (1956) і Ф. Лаунсбері (1956) сформулювали основні принципи і поняття методу компонентного аналізу при дослідженні вузького кола лексичних одиниць (термінів спорідненості) у різних мовах. М. Кочерган (2006) зазначає, що **компонентний аналіз** це система прийомів лінгвістичного вивчення значень слів, суть якої полягає в розщепленні значення слова на складові компоненти, які називають семами, семантичними множниками і, зрідка, маркерами. За цими ознаками (компонентами) лексичні одиниці різняться між собою або об'єднуються. Виділення в лексичній одиниці складових елементів здійснюється шляхом зіставлення її з іншими одиницями, які мають з нею семантичну спільність.

Структурний аналіз — це метод дослідження при якому слова розділяються на частини, щоб дізнатися, що означає невідоме слово. Частини слова сприяють загальному значенню слова або цілого речення (Wilson, 2021).

Важливість структурного аналізу полягає в тому, що вивчення суфіксів, префіксів та коренів слова допомагають префікси та суфікси можуть змінити значення слова; або ж зрозуміти загальне значення слова.

Також під час роботи нами було застосовано метод суцільної вибірки та фіксування лінгвокультурологічних характеристик.

Перший етап нашого дослідження полягав у детальній класифікації способів утворення лексичних одиниць. За одиницю аналізу нами обрано сленгізм, тобто лексичну та морфологічну одиницю, яка належать до категорії нелітературної, зниженої лексики та, переважно, виражає емоційну забарвленість висловлюваного. За

основу нами було обрану класифікацію запропоновану японським дослідником А. Йонекавою (1996). На цьому етапі ми відібрали 27 лексичних одиниць у мережі Інтернет, соціальних мережах таких як «Твітер», а також серед японських онлайн-блогів та медіа-інтернет ресурсів, які ми розподілили за вищезазначеною класифікацією. Також вільне листування в соціальних мережах, блогах було обране як джерело дослідження, в якому спілкування відбувається у невимушених умовах. Серед лексичних одиниць, які ми досліджувалися є ті, які стосуються тематики аніме та манги, відеоігор, а також вирази, що використовуються у повсякденному житті.

На другому етапі ми спробували дослідити молодіжну мову у хронологічному розрізі. Для цього нами було детально проаналізовано різні одиниці молодіжної мови, які використовувалися на початку 10-х років та початку 90-х років 20-го століття. Усі проаналізовані лексичні одиниці ми розподіли в хронологічній послідовності та в історичному розрізі. Перша проаналізована лексична одиниця датується 1909 роком, а остання 1991. Аналізуючи кожне слово ми намагалися дослідити передумови його виникнення, історичні, соціальні та культурологічні чинники, які на це вплинули, а також проаналізували чи це слово відноситься до архаїзмів, тобто «мертвих слів» чи все ще досі використовуються у японському суспільстві, а можливо і знайшли своє місце у стандартній японській мові.

Висновки до Розділу 2

У другому розділі нашої магістерської роботи ми розглянули питання методів дослідження у мовознавстві. Термін «метод» у його трактуванні означає шлях до пізнання будь-якого явища дійсності. До загальнонаукових методів досліджень ми відносимо емпіричні та теоретичні. Вони є необхідними для будь яких досліджень і допомагають дослідникам розглянути те чи інше явище у мові, обґрунтувати його природу, провести паралелі між рідною мовою та іноземною, що вивчається.

У першій частині розділу ми розглянули такі поняття як метод наукового дослідження та методи лінгвістики, їх визначення та особливості, методи дослідження та їх підвиди.

Друга частина присвячена опису використаних методик у процесі нашого дослідження та безпосередньо самого процесу. У нашому дослідженні ми опиралися на метод компонентного аналізу, що був запропонований американськими етнолінгвістами У. Гудинафом (1956) і Ф. Лаунсбері (1956), а також був застосований структурний аналіз.

РОЗДІЛ 3 ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЯПОНСЬКОЇ МОЛОДІЖНОЇ МОВИ 若者語

3.1. Япономовна картина світу

Спілкування – це елемент культури, і як часто кажуть: «мова та культура є неподільними». Японія – країна з винятковою культурою та історією, яка довгий період часу була ізольована, що сприяло розвитку власної культури, мови, традицій та літератури. У той час як інші країни запозичували та переймали досвід своїх сусідів і не тільки, Японія в цей час крок за кроком карбувала свою власну історію. Бути японцем означає народитися в Японії, мати обох батьків японської крові, говорити японською та поводити себе як японець – якщо виключити будь-що із вищезазначеного списку вся симетрія вмиль руйнується. Саме через це у світі складно знайти таке гомогенне суспільство як японське. Японці постають як культурно-соціальна однорідна расова сутність, суть якої практично не змінилася з прадавніх часів до сьогодення (Gudykunst 1993, с. 24). І цей великий контраст можна спостерігати не лише між Японією та Заходом, а в багатьох випадках навіть з іншими країнами Сходу. Хоча після відкриття кордонів у 1853 році до японської мови почали «проникати» слова-запозичення (так звані 外来語 *gairaigo*), що зараз складають доволі значну частку японської лексики. Сучасне японське суспільство нагадує таку собі «гармонію» між «своїм» та запозиченим. Японська культура включає в себе не лише візуальні компоненти, такі як архітектура, мода, та ін, але й також абстрактні поняття – традиції, релігійні вірування, цінності, поняття сім'ї та суспільства, філософські концепти, тощо.

Багато дослідників розглядають Японію як суспільство засноване на ієрархії, обов'язках, гармонії та власних традиціях. В японській мові цінується стриманість, амбівалентність, мовчання та суб'єктивність, що є повною протилежністю Заходу. Японець ніколи не дозволить напямую відмовити, це закладено в принципах

лінгвокультурам таких як 曖昧さ (aimaisa). Толерантність та повага до свого співрозмовника проявляється на всіх рівнях спілкування: розмовному, нейтрально-ввічливому та шанобливому. Наприклад, у 1969 році американський президент Ніксон попросив тогочасного Прем'єр-міністра Ейсаку Сато ввести квоти та імпорту текстилю в обмін на повернення Японії її південних островів на що Сато відповів 善処します (zenshoshimasu) – «Я зроблю все, що в моїх силах», яке є яскравим прикладом як правильно відмовити своєму співрозмовнику, однак перекладачі Президента інтерпретували це як згоду. Тому, навіть і сьогодні в комунікації японці намагаються прямо не давати відповідь.

Подвійні стандарти

Іноземці, які приїжджають до Японії, стикаються з дуже некомфортною для них ситуацією як «подвійні стандарти» в японській мові. Вони полягають в двох речах: 内 (uchi) та 外 (soto) – перший означає «всередині» тобто свій, а другий перекладається як «зовні» та означає чужий. Як ми вже і згадували раніше, японське суспільство дуже однорідне і на це вплинули як історичні, так і культурні обставини, а також їх релігійне вірування, в основі якого лежить бачення, що «Японія – священна земля, що була створена богинею Сонця – Аматерасу, а самі японці – її прями нащадки», що дає їм здатність вважати себе унікальною нацією. Тому відношення японця до японця та японця до іноземця ніколи не буде однаковим. Це проявляється, як правило, у формі спілкування – у розмові між «своїми» японці використовують різні діалектні форми спілкування, що дуже сильно спантеличує іноземців, які володіють стандартною японською мовою. Діалектні форми спілкування також дуже розвинені і цьому сприяло декілька чинників: перш за все, японський архіпелаг був розділений між собою на кількадесят префектур зі своїми власними політичними діячами, які постійно ворогували між собою; а по-друге, сполучення між містами або було відсутнє або місцевим жителям було важко пересуватися з одного міста в інше, що сприяло активному розвитку місцевого діалекту на певній території.

Хоча поняття «подвійні стандарти» зустрічаються і в середині японського суспільства, причиною цього є поняття колективної думки, а не особистої. Коли ми

питаємо пораду у людини на рахунок чогось, то очікуємо на чесну та особисту відповідь, однак у японському суспільстві не прийнято виражати свою думку, тому на чесну відповідь розраховувати не слід.

Вставні слова – 相槌 (aizuchi).

Це одна із найбільш важливих форм комунікацій в японській мові. У нашій культурі у діалозі із співбесідником ми звикли втручатись у розмову, виражаючи свою думку або постійно перепитуючи почуте. У японців все навпаки: коли ви берете участь у дискусії чи обговоренні, то прийнято мовчати, щоб показати в першу чергу повагу до співрозмовника чи зацікавленість. Проте, якщо ви жодним чином не відреагуєте у цій розмові, це продемонструє вашу відсутність зацікавленості у тій чи іншій темі. І саме тому в японській культурі існує таке поняття як 相槌 (aizuchi), що дозволяє легко і невимушено підтримати розмову та виразити повагу до співрозмовника. Вік, стать, положення тут відношення не грає, отже це явище присутнє у всіх формах спілкування, однак у кожній із форм воно проявляється по різному. Наприклад, якщо ви бажаєте погодитись зі своїм співрозмовником, то у нейтрально-ввічливій формі використовують はい(hai), у розмові із більш близькими людьми використовується еквівалент ええ(ee), а однолітки використовують розмовну форму うん(un); або, якщо ви перепитуєте достовірність почутої інформації, можна вжити слово 本当に(hontoni), а його еквівалент у молодіжній мові звучить як マジ(maji).

Рівні спілкування в японській мові

У розмові з японцями дуже важливо розуміти, хто стоїть перед тобою і як слід правильно звертатися до тієї чи іншої людини. Японська ввічливість прослідковується на всіх рівнях: у розмові з колегами, членами родини, друзями чи з клієнтами у магазинах. Це надзвичайно складний елемент японського спілкування, що сягає глибоко своїм коріння у століття і ховає у собі багато різних культурних елементів. Як ми вже зазначали раніше, для японців надзвичайно важливо зрозуміти,

з ким ти говориш і яку форму слід використати: нейтрально ввічливу, піднесену ввічливу, скромно-принизливу, а в окремих випадках – розмовну.

Нейтрально-ввічлива форма – використовується у діалозі із вчителями, колегами по роботі, між членами родини чи незнайомцями. Це передбачає свою власну форму лексичних одиниць, використання звертального іменного суфікса – さん(san) – «пан\пані», хоча в японській існує широка розгалуженість таких суфіксів, що приєднується до імені, але використання того чи іншого суфікса залежить від таких факторів, як вік та стать.

Піднесена ввічлива форма (敬語 keigo) – найвища шаноблива форма звертання, як правило, до людей, що знаходяться на вищій сходинці в ієрархічній піраміді японців. Ця форма комунікації дуже міцно пов'язана із різними культурологічними аспектами японської мови, деякі форми дієслів змінюються майже повністю, з'являються спеціальні форми звертання, подяки, вибачень і тому подібне. Навіть для самих японців ця тема складає труднощі, тому більшість із них вимушена вивчати її у спеціалізованих школах.

Скромно-принизлива форма (謙讓語 kenjogo) – доволі незвичне явище для культур інших національностей, однак, якщо у діалозі із людиною, що займає вищу сходинку у суспільстві ми використовуємо піднесено-ввічливу форму, то коли ми говоримо про самого себе, слід застосувати скромно-принизливу форму.

Розмовна форма (タメ語 tameguchi) – це явище, яке притаманне будь-якій культурі і японці використовують цю форму, як правило, у розмові із дуже близькими друзями або в родинному колі. Одним із різновидів розмовної мови є японський сленг – スラング(surangu). Кожне покоління японської молоді створює нові лексичні одиниці 俗語(zokugo), які з часом міцно закріплюються у мові і вживаються людьми незалежно від їх віку, статі, приналежності до якоїсь субкультури, а є і ті, які просто зникають і стають так званими мертвими словами 死語(shigo). Сленг відображає у собі культуру країни, норми суспільства та допомагає передати точку зору мовця. В

сучасній японській мові закріпилося чимало таких слів та виразів, які зберіглися від минулого до сьогодні, ось деякі з них:

猫舌 (neko jita) – букв. «язик котика», що означає бути дуже чутливим до гарячого; 諭吉 (yukichi) – японська банкнота в розмірі 10,000 єн, називають так через зображеного на ній Юкічі Фукудзаву; 別腹 (betsu bara) – букв. «окремий живіт», так кажуть про стан, коли добре поїв, але для десерту місце ще знайдеться. Проте, молодь створює слова та вирази, які позначають окремі культурні процеси всередині суспільства. Одним із таких прикладів є 有難迷惑 (arigata meiwaku) – психологічна маніпуляція. Окрім певного набору правила етикету в японському суспільстві існує безліч правил, так званих, укорінених моральних норм, які закладаються у свідомість японців ще з дитинства та передаються з покоління в покоління і існують більше як невідомі поведінка. Отже цей термін, що має ще значення «непрощена люб'язність» можна зустріти у ситуаціях, коли ви пропонуєте якусь послугу, в якій не має особливої потреби, тому дуже часто можна зустріти ситуацію, в якій японці просто уникають цього жесту допомоги або вдають, що його не помічають.

Культура і мова дійсно міцно пов'язані між собою тонкою ниткою минулого і сучасності. Всі ті процеси, які ми можемо спостерігати в мові сьогодні, безумовно, вже були в минулому. Проте, не дивлячись на стрімкий розвиток японського суспільства сьогодні, вони все ще шанують свої власні традиції, культуру, правила моралі, релігійні звичаї та поняття тощо. Саме тому неможливо розглядати молодіжну мову при цьому не пропустивши її крізь призму японської культури, яка дозволяє зрозуміти нам безліч речей та процесів, які відбувалися в мові та будуть відбуватися і надалі.

3.2 Способи утворення лексичних одиниць 若者語

Японська молодіжна мова різнобарвна і цим вона завдячує саме великій кількості способів, якими утворюються нові слова. Попри те що, молодіжна мова

японців мови носить звання так званого, «бунтівника традиційної японської» способи утворення лексичних одиниць не сильно відрізняються від традиційних способів утворення одиниць, але є і ті, які мають в собі ознаки запозичень, або виникли внаслідок рухів всередині суспільства чи культурних тенденцій. Отже, в цьому розділі ми розглянемо одні з найпоширеніших способів утворення лексем в японській мові: скорочення, КҮ 語, а також суфіксально-префіксальний словотвір.

3.2.1 短縮語 – скорочення в японській молодіжній мові .

Як вже було зазначено раніше, японський молодіжний соціолект впливає на всі сфери суспільства і щільно проникає і до розмовної мови, до літератури, аніме, манги та навіть ЗМІ. Однією із найвизначніших особливостей молодіжної мови є скорочення або аббревіація. Тенденція скорочення слів та створення буквенних та складових аббревіатур є насправді універсальною для усіх мов. В першу чергу це пов'язано з прагненням максимального скорочення мовних структур. Утворення неологізмів через механізми мовленнєвих скорочень не є виключно особливістю, що притаманна сучасності, проте механізми та стратегії, які використовуються в молодіжній мові мають особливий характер та відрізняються від загальних принципів скорочення слів у японській мові. У спілкуванні з однолітками, молодь як правило уникає створенню довгих речень, натомість вони схильні до використання більш простих форм, з метою спрощення повідомлення або збільшити його динамічність. Це спричинено саме тим, що сьогодні все більше і більше молоді надають перевагу у спілкуванні в інтернеті чи через телефон, аніж живому.

Сленгові форми як і в японській, українській чи будь якій іншій мові з вуст молоді звучать сучасно та більш цікаво, а люди, які використовують вважаються тими, хто не відстають від лінгвістичних тенденцій. Ще у 90-х роках 20 століття японський лінгвіст А. Йонекава (1996) провів дослідження і виділив 7 основних функцій молодіжного соціолекту:

1. 娯楽 (goraku) – задоволення, захоплення.
2. 会話促進 (kaiwa sokushin) – покращення спілкування.

3. 連帯 (rentai) – солідарність.
4. イメージ伝達 (imeji dentou) – більш «живе» спілкування.
5. 隠蔽 (inpei)– таємниця спілкування.
6. 緩衝 (kanshō)– грає роль «буферу» у ніякових ситуаціях.
7. 浄化 (jōka) – зниження напруги спілкування.

Пізніше у своїх дослідження японський дослідник молодіжного соціолекту А. Йонекава (1996) надав детальну класифікацію скорочень японських лексем:

1. 上略 (jōryaku) опущення першого складу

Наприклад у слові 大学祭 (daigakusai) якщо прибрати перший склад утворюється 学際 (gakusai) – шкільна або університетська вечірка.

Нижче наведений приклад вживання цього способу у соціальній мережі «Твіттер»:
 母校の学祭にサプライズ登場したら 想像の 100 倍盛り上がった...!!! – укр. *Я несподівано прийшов на вечірку в університет і це виявилось в сотню разів цікавіше ніж я очікував* [1].

Однак як вже було зазначено, молодіжний соціолект використовується не тільки молоддю, а я в якості реклами для того аби привернути її увагу, нижче наведений приклад реклами, розміщений на одному із сайтів японського університету:

東海大学 湘南キャンパス 建学祭 BOOST 2022 11/1 – укр. *Токайський університет, Кампус Шьонан, вечірка з нагоди заснування, старт 1.11.2022* [2].

2. 中略 (chūryaku) опущення складів всередині слова

「ぱしり」 (pashiri) > 「使い走り」 (tsukaihashiri) – «виконувати доручення», «бути на побігеньках».

「ヒール」 (hiru) > 「ハイヒール」 (haihiru) - «пагорб».

「メット」 (metto) > 「ヘルメット」 (herumetto)- «шолом».

「ドチキン」(dochikin) > 「ケンタッキーフライドチキン」(kentakki furaidochikin) -
 мережа ресторанів фаст-фуд KFC *використовується чоловіками.

「さてん」(saten) > 「喫茶店」(kissaten) – «кав'ярня».

自分の買い物を人に任せることを、「パシリ」と呼ぶことがある。いじめの代表ともされ、好ましい行為とはいえないものだ – укр. змусити когось робити ваші покупки називають терміном 「パシリ」. Також це вважається проявом знуцань та недобрими діями.

[3].

家を出ようとしたとき妹に「私の分もよろしく」と 400 円渡されたのでうどん弁当 1 個追加です兄をパシリに使うなw – укр. коли я збирався виходити з дому, моя сестра дала мені 400 ієн, щоб я купив ще одну упаковку удону. Не використовуйте своїх братів на побігеньках [4].

А ось повідомлення на японському форумі Yahoo:

関西の人に質問です。そちらではケンタッキーの事をドチキンと言うと聞いたんですが本当ですか? укр. у мене виникло питання до кансайців, чи правда що замість «кентукі» ви використовуєте «дочікін»? [5].

3. 下略 (geriyaku) опущення закінчення

「おそろ」(osoro) > 「おそろい」(osoroi) «разом».

「ごち」(gochi) > 「ごちそう」(gochisou) «частування».

「マクド」(makudo) > 「マクドナルド」(makudonarudo) - мережа ресторанів фаст-фуд
 McDonalds.

「ワンパ」(wanpa) > 「ワンパターン」(wanpataan) «по шаблону».

ワタリガニパスタ 無茶苦茶美味かったです ごちになりました^o^ – укр. паста з синім крабом була неймовірно смачною. дякую, що пригостили мене ^o^ [6].

こあみ T でアンビシャス おそろ嬉しーね。 укр. Амбітні «Коамі Т» всі такі щасливі [7].

*Коамі Т – назва групи.

4. ニヶ所以上を省略 (nikkasho ijō o shōryaku) опущення двох сегментів

「るせー」(rusee) > 「うるせえ」(urusee) «Замовкни!».

「イントラ」(intora) > 「インストラクター」(insutokuta) «Інструктор, тренер, тренування».

「二外」(nigai) > 「第二外国語」(daini gaikokugo) «друга іноземна мова».

二外の勉強で心折れそうになったらこれ見てる – укр. *Я дивлюсь це, коли вивчаючи другу мову я відчуваю розпач* [8].

満員御礼 汗だくイントラ後 – укр. *Так вдячна Вам усім. Спітніла навіть після тренування* [9].

5. 複合語の各要素の上部を省略 (fukugōgo no kakuyōso no jōbu o shōryaku) скорочення в кожному з слів

「車校」(shyakkou) > 「自動車+学校」(jidousha + gakkou) «школа водіння, автошкола».

車校終わったーーーー！！！！卒検前効果測定(学科テスト)満点合格しました！！– укр. *зі школою водіння покінченно! Фінальний іспит було складено на відмінно* [10].

6. 複合語の各要素の下部を省略 (fukugōgo no kakuyōso nokabu o shōryaku)

опущення закінчень в кожному з слів

「カテキョ」(katekyo) > 「家庭+教師」(katei+kyoshi) – репетитор.

カテキョ終わって帰宅。今日はだんにゃご飯。– укр. *Я повернувся від репетитора і це моя сьогоднішня вечеря* [11].

「生ビ」(seibi) > 「生ビール」(sei biiru) «розливне пиво».

久しぶりの生ビ〜トリキでカンパーイです – укр. *«Вперше після довгої перерви вирішив випити пива. І сьогодні я в «Торікі»* [12].

7. 複合語の前項要素の上部と後項要素の下部を省略 (**fukugōgo no zenkōyōso no jōbu to kōkōyōso no kabu o shōryaku**) *опущення першого складу в першому слові і останнього складу в другому слові*

「宅飲み」(takunomi)> 「自宅+飲み会」(jitaku+nomikai) «випивати вдома».

宅飲みスナック 12 個セット に当選させて頂きました♡♡ お酒に合うお菓子ばかり(๑´▽`๑) こんなにたくさん嬉しいです また参加させて頂きます ありがとうございます- укр. *Я виграла набір із 12 домашніх закусок для випивки вдома. Лише солодощі, які добре поєднуються з алкоголем (๑´▽`๑) Я дуже щаслива. Візьму участь ще раз, дуже дякую [13].*

【Amazon.co.jp 限定】 江崎グリコ グリコ 宅飲みスナックアソートセット(プリッツ・クラッツ・チーザ) 1 袋(12 個) – укр. *【Amazon.co.jp】 Ezaki Glico Glico set із снєків в асортименті для випивки вдома 1 упаковка - 12 штук. [14]*

Окрім вищезазначених способів, на яких наголошує А.Йонекава в японській молодіжній мові існує ще декілька способів утворення скорочень. Наприклад **спосіб заміщення 置換 (chikan)** при якому існує декілька моделей при утворенні нових слів
Заміна частин слова, яка написана хіраганою на катакану чи навпаки:

「リキ入れる」(riki ireru)> 「力を入れる」(riki o ireru) «докладати зусиль».

よーし来週も忙しくなるだろうし力 (リキ) 入れるぞっ☆ – укр. *наступного тижня буду теж зайнята, але докладу усіх зусиль [15].*

笑 力(リキ)が入りました «.... Я зробила все що могла [16].

Або заміною відкиданням другого складу чи його заміна як в слові 「うりツー」(uritsu)> 「うりふたつ (そっくり) 」(urifutatsu(sokkuri)) «як дві краплі води», де ツー (tsu) це калька з англійського слова «два» - two.

Ще одним із способів є заміна японських слів на їх англійські відповідники. І даний спосіб є поширеним не лише серед молоді, але й серед багатьох засобів масової інформації, широке використання також і в рекламі.

「ニューーい」(nyuui) > 「新しい」(atarashii) «nyuui».

Також існує така категорія 若者語 як ることば(ru kotoba) – похідні від іменників дієслова, які були утворені шляхом додавання дієслівного закінчення る

- **パニク**る (**panikkuru**) «запанікувати»

パニくる!? ——パニック障害、「焦らない！」が効くクスリ— укр.*назва манги *Панікуєш? Панічні розлади? Ліки, які заспокоюють* [17].

フールボールにパニクる 大竹コーチ www – укр. *хахаха. Тренер Отаке запанікував від фолу*» [18].

- **パク**る (**pakuru**) «скатати», «списати», «зплагіатити».

ドラえもののパクリ 「トチャエモン」 韓国は日本のモノをパクるなよ… – укр. *Копія Дораемона – «Дочаемон». Корейці не повинні копіювати японських персонажів* [19].

- **タク**る (**takuru**) «їхати в таксі».

バス待ってたら遅くなりそうだし暑すぎたから結局タクる – укр. *Автобус запізнюється, до того ж ще й спекотно. Прийдеться їхати на таксі* [20].

- **コク**る (**kokuru**) «признаватися, освідчуватися» (від слова 告白する *kokuhakusuru*).

好きです。コクるかコクらないか、それが問題だ! – укр. *Я закоханий. Зізнатися, чи не зізнатися – ось в чому питання* [21].

コクる前に読め!: ~いつ告る? 今でしょ! 絶対告白成功法則 – укр. *Прочитай перед тим як освідчишся! Коли освідчитися? Прямо зараз. Закон абсолютного успіху* [22].

- **ファミ**る (**famiru**) «ходити в сімейні ресторани».

朝からファミる – укр. *з самого ранку відпочиваємо в сімейному ресторані* [23].

- マク^ル (**makuru**) або マク^ドル (**makudoru**) «ходити в МакДональдс».
- チャ^ーる (**charu**) «ходити в кав'ярню».

3.2.2 Акронімічні скорочення.

Акронімічні скорочення (tōjigo 頭字語) — явище, характерне для мови Інтернету, основною функцією якого є полегшення функції спілкування.

KY 語, **Кей-вай-го** – різновид абрєвіації, скорочений запис слів, словосполучень та речень із використанням літер латинського алфавіту. В Японії поєднання ромаджі на початку кожного слова в реченні, щоб зробити його абрєвіатурою, стало широко поширеним серед дівчат у віці 13-20 років, яких називали コギヤル(gogyaru), але сьогодні молодь активно використовує даний різновид як в соціальних мережах мережі так і при переписках в різних месенджерах та електронній пошті. вважається, що це явище привернуло увагу молоді в середині 1990-х років як «мова KY». Однак поєднання латинських літер на початку кожного слова в японських реченнях було започатковано не нещодавно, а принаймні з періоду Шьова(昭和).

Перш за все, через лінгвістичний механізм, що впливає на категорію Кей-вай-го ми насамперед маємо справу з лінгвістичною тенденцією на адаптацію японських слів через англійський правопис та скорочення виразів японської мови включаючи не тільки фрази, а й цілі речення. Більш поширеним різновидом є суто графемічні абрєвіатури, де для фонічного відтворення використовуються не лише літери а й символи. Японці для того написати подяку використовують англійське слово «дякую» サンキュー(sankyu), яке зашифровують у двох японських цифрах «три і дев'ять» 三九(san kyuu) або для того щоб зашифровано написати про японську мафію «якудза» використовують цифри 893, які в японській мають читання ヤ-8, く-9, ザ-3.

Отже, скорочення в японській молодіжній мові також класифікують за декількома ознаками:

Перша з них це буквенні абрєвіатури, широко відомі як KYgo (KY 語), які поділяються на декілька типів:

- Утворюється шляхом записування літерами латинського алфавіту скорочених японських виразів, використовуючи при цьому по першій літері з кожного слова:

1) YM ワイエム (YM wai emu) > やる気満々 (yaru kimanman) – «повний натхнення, наснаги».

2) JO ジェーオー (JO jē ō) > 時代遅れ (jidai okure) «застарілий, відсталий».

3) JD ジェーディー (jē dī) > 女子大学生 (joshi daigakusei) «студентка».

こういうツイートずっとしたかってん(***)♡ ジェーディー、ジェーディー!!! 毎日新しい出会いがあってメッチャ楽しんどります\(\^o^)/ – укр. *Завжди хотіла затвітити саме так(***)*.

Студентки, студентки. Щодня стільки нових зустрічей і я по-справжньому насолоджуюсь цим [24].

4) JK ジェーケー (JK jē kē) > 女子高生 (joshi kousei) «школярка».

ジェーケーの頃 TikTok が流行ってなくて良かったと心底思うわ – укр. *Я рада, що «Тік Ток» не був таким популярним, коли я була школяркою [25].*

JK っぽいアカウントにしたよ☆ – укр. *Створила аккаунт типової школярки [26].*

3.2.3 Суфіксальний та префіксальний спосіб словотвору

В японській мові суфіксальний та префіксальні способи словотвору є доволі поширеними, тож нижче ми розглянемо декілька широко поширених серед молоді суфіксів та префіксів, що використовуються при словотворі, розглянемо їх особливості використання та функції.

Отже, одним із широко відомих префіксів є 超 (chō), що є аналогом прикметника すごい (sugoi) – «дуже», «супер», «екстраординарний» і тд, молодь як правило ставить його перед прикметниками: チョーかわいい (chou kawaii) «дуже милий». В стандартній японській мові існує відповідник-ієрогліф 超 (chō), однак

молодь надає перевагу саме запису префіксу катаканою, та це не лише єдина відмінність – якщо в стандартній японській воно функціонує як префікс, то в молодіжній як окремий член речення.

手越いるんならチヨー行きたい – укр. *Якщо там буде Юя Тегоші, я дуже-дуже хочу піти* [27].

ひーちゃん Happy Birthday!! 可愛くてお姫様みたいで、でもパフォの時はチヨーかっこいいひーちゃんがほんとに憧れです!! – укр. *Хі-чан 3 днем народження!! Я від щирого серця захоплююсь тобою. Така мила і схожа на принцесу, але в той же час така крутезна, коли знаходишся на сцені* [28].

相変わらずだったしチヨー楽しかったわ – укр. *Було весело як ніколи* [29].

鬼 (oni) – суфікс, який був популярний серед молоді, однак дуже сильно критикується старшим поколінням, саме тому підлітки використовують його з обережністю. Ставиться як правило перед іменниками та прикметниками та є синонімом до слова 非常に (hijouni) дуже. Наприклад 鬼強い (oni tsuyoi) – «дуже сильний» або «сильніший ніж інші»; 鬼アツ (oni atsu) «дуже спекотно» або «спекотно як ніколи» 仕事の鬼 (shigoto no oni) «дуже працююча людина» або «людина, яка надзвичайно віддана своїй справі».

さーーーて、今日はマジで仕事の鬼になって働きまくるぞーーーーー!!!! – укр. *Що ж, сьогодні я була справжньою «бджілкою» і буду надалі багато працювати* [30].

鬼やばい可愛い作品撮りしていただきました 衣装もメイクも写真も最高! – укр. *Ну просто жах яка мила фотографія вийшла. Мені подобається і образ, і макіяж, і фото* [31].

Окрім цього японське слово на позначення «бог» - 神 (kami), не дивлячись, на те, що має протилежне значення від слова 鬼 (oni) – «диявол, зло», використовується у тому самому значенні – «дуже».

系 (kei) – «рід, тип, система» збірний суфікс, що використовується як і в стандартній японській мові для категоризації предметів, а також молоддю для утворення неологізмів з принципово різним значенням, а також з метою узагальнення або для опису характеру людини або її поведінки чи манер. Як правило ставиться після іменників, дієслів та прикметників. Ось декілька прикладів використання цього суфіксу:

P 系 (pi kei) – «повненька людина», прикметник для лагідного описування людей із надмірною вагою, схожий на англійське слово *chubby* та в основному використовується для опису жінок. Окрім надмірної ваги у таких людей мила та дружлюбна посмішка та добрі очі, також японські чоловіки наголошують на тому, що саме з таким типом жінок їм спілкуватися найприємніше. P 系 це скорочення від аббревіатури ぽっちゃり系 (*poschari kei*) «пухленької форми».

やばい！ついに俺たち P 系の時代が来たかもしれない \ (^o^) / – укр. *Нарешті! Невже настав час (одягу) і для людей у «формі»? [32].*

俺様系 (oresama kei) – тип чоловіків, яким часто називають зухвалих та самовпевнених чоловіків, дуже часто в аніме та манзі. Це саме ті чоловіки, які завжди стверджують свою правоту, зневажливо звертаються до жінок お前 (*omae*), але з іншого боку так також називають тих, хто впевнений у своїх можливостях, відкриті та чесні. Складається з двох займенників 俺 (*ore*) – «я», яке вживають виключно чоловіки та 様 (*sama*) – шанобливе звертання.

草食系男子よりは俺様系が良くない？ – укр. *Хіба зухвалі чоловіки кращі за тих, які не хочуть кохати [33].*

意識高い系 (ishiki takai kei) – тип, людей, які з гордістю говорять про свої досягнення та перемоги однак в дійсності їх немає, часто дивляться на людей

зверхньо, займаються саморекламою та роздають усім поради, яких самі і не дотримуються (KOTOWAKA, 2020).

識高い系男子と聞いて、みなさんはどのような男性をイメージしますか？ – укр. *Які на вашу думку є чоловіки, яких називають «зверхніми»* [34].

マジ (maji) – синонім до слова 本気(honki) та 本当(hontou), як коротка форма прикметника слово виникло ще у добу Едо(1603-1868), та було прикладом так званих 楽屋言葉(gakuya kotoba), лексика, якою користувалися актори тієї епохи. Лише у 80-х роках минулого століття воно починає використовуватися в якості емпатичного прислівника в мовленні молоді. У даного прислівника є три основні функції і зустрічається він:

1. Як синонім до слів とても(totemo) та 非常に(hijō ni) з емпатичною функцією;
2. В емпатичній функції, щоб підкреслити фактичність та достовірність згадуваних речей, як синонім до прикметника 本気 (honki)
3. У формі питання, як еквівалент англійського виразу «дійсно??» - «seriously??»

A: 隣となりのおやじがヤクザだってあれ、マジなのかな？

B: マジなわけねーだろ。ガセだよ。

укр. A: *Я чула, що старий чолов'яга по сусідству є якудзою. Дійсно так?*

B: *Та в жодному разі. Плітки це все* [35].

マジギレ (maji kire) – дуже сильно розлютитися.

マジギレで冷めた感じのメデューサちゃんもいいなあ – укр. *Розлючена та холодна Медуза-чян мені сильно припала до душі* [36].

マジレス (maji resu) – бути дуже-дуже серйозним, або «правду кажучи», «якщо чесно». Його дуже часто використовують, щоб послати тиск у розмові або розсмішити співрозмовника. (KOTOWAKA, 2021).

より暖かい冬はいいじゃん！マジレスすると、地球温暖化が怖いよね– укр. *Теплі зими це чудово, але якщо казати прямо, то глобальне потепління мене лякає більше* [37].

マジ天使 (**maji tenshi**) – неймовірної краси(зазвичай так чоловіки кажуть про дівчат, у яких незвична та надзвичайно приваблива зовнішність).

この子こマジ天使てんしすぎ。 – укр. *ця дівчинка мила як янгол* [38].

新垣結衣がマジ天使♥可愛いと思ったら RT♥ – укр. *Якщо ви також вважаєте, що Юї Арагаї неймовірно красива зробіть ретвіт* [39].

激 (geki) – «надзвичайно», «дуже» має емпатичну функцію, яка часто використовується підлітками для вираження сильної експресії, як правило приєднується до іменників, рідше до прикметників. Етимологічно префікс походить від прикметника «динамічний, екстремальний» 激しい (hageshii), з цього боку від дуже схожий та має синонімічні зв'язки із вищезгаданим префіксом 超 (chō). Вперше префікс був використаний у періодичному журналі у 1957 році, але навіть і зараз попри те, що частка вважається молодіжною, вона використовується в японських газетах, журналах та рекламних вивісках чи оголошеннях.

激まず (geki mazu) – жахливо смакує.

今日の激まずラーメン – укр. *Сьогоднішній рамен був жахливий на смак* [40].

A: このカレー激げきまずじゃない？

B: クソマズイな。

Укр. A: *Це каре смакує жахливо, чи не так?*

B: *Це точно!* [41].

激カワ (geki kawa) – «надзвичайно милий», як правило використовується в аніме для опису персонажів, жінок та тварин.

この投稿には「激カワ」「めっちゃめっちゃ綺麗」「美しいです」「明日観ますよ!」などの声が上がっている。 – укр. *У цьому пості було безліч коментарів у стилі «супер мила», «така красива», «прекрасні», «завтра ще раз перегляну»* [42].

A: この子こ、激げきカワじゃね?

B: マジかわいいな。

укр. A: *ця дівчинка надзвичайно мила, чи не так*

B: *100% красуня* [43].

激太り (geki butori) – людина, із занадто надмірною вагою; **激やせ (geki yase)** – занадто худа людина.

【激太り】 妊娠中の体重増加についてお話しします! – укр. *[зайва вага] давайте поговоримо про набирання ваги під час вагітності* [44].

【激痩せ】 たった2ヶ月半で-14kg! 本当はおすすめできない方法です。 – укр. *[різке схуднення] -14 кг за майже 2,5 місяців! Не рекомендую цей метод* [45].

3.3 Ігровий та інтернет сленг.

Японська молодіжна мова має високу популярність не лише серед студентів та школярів, а й користується попитом серед таких сфер як програмування чи геймінг (від англ. Game). Оскільки Японія у всьому світі славиться своєю ігровою індустрією ще з 80-х років минулого століття, тому чимало слів вживаються вже десятками років та кількома поколіннями геймерів. Нижче ми детально розібрали та проаналізували структуру молодіжних лексем.

無理ゲー (muri ge) – «гра, яку неможливо пройти». Даний термін складається з двох слів, одне з яких **канго** 無理 (むり) - марний та скорочення **ゲー (ge)** від слова **гайрайго** гра - **ゲーム (game)**

いやwwwこれ無理ゲーなんだけどww製作者一体何を考えて作ったしww – укр. *Ой. Цю гру просто нереально пройти, про що тільки думав розробник* [46].

Однак вищезгаданий термін вживається не лише для опису ігрового процесу, а й якихось життєвих обставин за яких чогось складно досягти або виконати.

「教科書通りの 8時に寝かし付けは無理ゲー」 – укр. *Як в книжці написано. 8 вечора, а його вкласти спати це справжня задача* [47].

Або використовується навіть в назвах різних книжок і підручників:

無理ゲー社会 (小学館新書 た 26-2) – укр. *суспільство, що випробовує на міць. Видавництво Шьогакукан 26-2* [48].

ヌルゲー (nurugē) – «занадто легка гра». Цей термін на відміну від вищезгаданого є його повністю протилежністю. Дане слово утворено від японського прикметника ぬるい (nurui), що означає «легкий, слабкий або теплий» та слова гра. Використовується для того, щоб описати ситуацію або дію до якої не потрібно докладати багато зусиль або взагалі не потрібно (Gimon-sukkirī, 2019).

【もはや恐怖】 サヤさんとグラプロの難関の一つであるミズミズ湖さえもヌルゲーと化してしまう – укр. *(більше не страшно) разом із Сайєю пройти (епізод)озеро Мідзумідзу для мене не складає труднощів»* [49].

今回のテストは、過去問とほとんど同じ内容だったため、ヌルゲーだった。 – укр. *тест цього разу був такий лайтовий, оскільки містив питання як і минулі* [50].

クソゲー (kusogē) – лайливий термін для описання надзвичайно нудної чи складної гри, яку майже ніхто не може пройти, на від мінусу від попередніх слів, які можна вживати і в повсякденному мовленні це слово використовується виключно для опису гри. На противагу цього слова використовується інший термін 神ゲー (kamigē) буквально «божественна гра», утворене від слова бог – 神 (kami) та гра.

クソゲー始まりました 今回の劇レは初手でほぼ決まります – укр. *так кепсько розпочала, перший хід, який вирішує майже всю гру* [51].

マリオのパクリゲームがクソゲーを乗り越えて神ゲーなんだけど w «божественна гра. А супер маріо раніше була такою невдалою, ахаха» [52].

やば。史上最高の神ゲー見つけてしまった... 電車なのに声出して笑ったわ。 – укр. *ОМГ. Я знайшов найкращу у світі гру. Не дивлячись на те, що я був у поїзді так голосно сміявся* [53].

運ゲー (ungē) – «гра з удачею», термін який описує якусь життєву подію про яку кажуть «трохи вдачі зайвої не буде». Найчастіше вживається молоддю коли мова про вступ до університету

「あれ、麻雀ってクソゲーでは?? 運ゲーかよ・・・」 – укр. *Маджонг це погана гра?? Це гра на вдачу!* [54].

できることはやったが、運ゲーすぎる – укр. *Хоч я і зробила все що змогла, однак мені ще і дуже пощастило* [55].

Ще один термін, яким часто описують події або ситуації, які не залежать від нас самих це **ガチャ** (gacha), яке є скороченням від слова **ガチャポン** (gachapon) та безпосередньо означає японські гачі-автомати, які рандомно викидають кульки всередині яких знаходяться різні дрібнички. Ці автомати з'явилися в Японії ще в 60-тих роках, однак терміном користуються навіть через десятки років.

家の購入 隣人ガチャ こわすぎる – укр. *купівля будинку... так страшно від того хто твої сусіди. (*автор твіту мала на увазі, що при купівлі будинку сусідів обирати не можна і ти не знаєш хто житиме з тобою поруч)* [56].

うちの直属の上司、めっちゃいい人で良かった... 上司ガチャ当たりってめっちゃ有難いよ。ほんとありがたい。 – укр. *я безмежно радий, що мій начальник був такою доброю людиною. Дякую, що так пощастило з тим, що попався саме такий начальник* [57].

舐めプ (**nameru**) – «несерйозно віднестися до гри». Термін що складається з двох частин: ваго - 舐める (なめる) - «відноситися з байдужістю» та слово-гайрайго プレイ – «гра». Цим терміном описують не лише ігровий процес, а життєву подію чи ситуацію до якої ставляться зневажливо чи не сприймають доволі всерйоз. Також у слова є ще значення як «ввести в оману», але це значення найчастіше використовується саме в індустрії ігор.

対戦ゲームをしていたら、友人に舐めプされて腹がたった – укр. *Коли ми грали, мій друг мене обманув і я розізлився* [58].

資料作成なんて余裕だと思って舐めプしてたら、ミスが多くて上司に叱られた – укр. *Я думав, що маю право оформляти документи, але ввів себе в оману та отримав від начальника догану* [59].

Ще однією особливістю молодіжної японської мови є **інтернет-сленг** ネットスラング. Його особливість полягає в тому, що це явище, яке в сучасному світі має широкий вплив як на молодь так і на старші покоління. Інтернет-сленг часто використовується в інтернет-рекламі, щоб заохотити якнайбільше потенційних покупців різного віку. Більше того словниковий запас інтернет-сленгу або як його ще називають діджитал-сленгу поповнюється щороку. Перш за все на це впливає стрімкий розвиток технологій, з'являється багато інноваційних гаджетів та передових технологій, що торкаються різних сфер життя. Більше того інтернетом користуються не лише молодь, а й старші покоління тож вони так чи інше безпосередньо з ним стикаються.

「乙」 (おつ **otsu**) - похідний інтернет-сленг який утворився від виразу お疲れ様です (otsukaresamades). 「お疲れ様」 → 「お疲れ」 → 「おつ」 → 「乙」 Вперше цей сленгізм з'явився на японській дошці оголошень 2ちゃんねる. Як і його першочергове значення даний термін «дякую за вашу працю» однак разом із тим містить і саркастичний підтекст тому вживаючи дану лексему потрібно бути обачним через те, що старше покоління дуже негативно відноситься до даного виразу(КОТОВАКА,2020).

Завантажуючи відео чи фото в мережу використовують таку фразу як う p 乙(うぽつ).

Наприклад, під час гри з другом:

A: そろそろ落ちるわー *Мені час вже йти*

B: おつー *Дякую за гру* [60].

サーセン (**sasen**) – грайливий спосіб вибачитись перед людиною, лише в тому випадку якщо особа, яка вибачається не сильно провинилася (КОТОВАКА, 2020). Це слово сильно видозмінювалося і з часом стало виглядати так як зараз: すいません → すいやせん → さーせん → サーセン

最近のテレビって「先程の〇〇は間違いでした。サーセン」って謝るの多くねえか? – укр. *а чи не збільшилось по телевізору таких «ой, вибачте за недостовірність попередньої інформації. сорі» [61].*

ニコニコ動画最高～wフヒヒwサーセンwww – укр. *Відеохостинг НікоНіко найкращий ахаха. Пробачте мене за це ахаха [62].*

ポチる (**rochiru**) – «клікнути й купити», дієслово, яке використовують для покупок в інтернеті на таких сайтах як Амазон и Ракутен. ポチ – це звук, який утворюється в наслідок натискання на клавішу мишки та додавши дієслівну часточку る.

仕事でむしゃくしゃすることがあったので、Amazonでほしいものリストに入れていたものを全部ポチってしまった。 – укр. *Робота мене так виснажила, що я скупила все в кошику бажань на Амазоні [63].*

もうポチる指を止める筋力が無い!!今が買い時頭の中での会議が終わりません ナイキももうこんなAJ1作ってくれねーだろーな欲しい。 – укр. *Немає сили волі щоб не натиснути. Настав час купувати. Суперечки в моїй голові не припиняються. NIKE більше немає випускати такі речі. Так їх хочу [64].*

Також в японській молодіжній мові існує декілька цікавих виразів, якою користується молодь для того щоб сказати так або ні:

もしイエスカノーで答えなきゃいけないとしたら… «якщо я маю відповісти так чи ні»:

ありよりのあり (**ariyorinoari**) – «100% так»

気がかりな事があるなら、ズバリ直感に従ってみるのもありよりのあり – укр. *Якщо у вас виникають побоювання, довіртеся на повну своїй інтуїції* [65].

チョコ×ピスタチオありよりのあり – укр. *Чоко та фісташки – моє 100% так* [66].

なしよりのあり (nashiyorinoari) – «мабуть так, але...»;
カーテンを思い込みで買ったら丈が全然足りなかった。なしよりのありってことで、このまま使おうと思う。 – укр. *Купуючи штору я думала, що вона буде достатньої довжини. Не зовсім те, але думаю і так можна використовувати* [67].
タイプじゃない人を好きになってしまうかもしれない。なしよりのあり – укр. *Ти можеш закохатися в когось, хто не відповідає твоєму типажу. Мабуть так, але...* [68].

ありよりのなし(ariyorinonashi) – «ні швидше за все»(КОТОВАКА,2020; 意味解説辞典,2020 教えて!goo, 2018).

(*відповідь користувача на попередній твіт) ありよりのなし?? どうゆう理由で隠さなきゃいけないのかにもよるけどね – укр. *швидше за все ні?? Але все залежить від причин чому ти це приховуєш* [69].

なしよりのなし(nashiyorininashi) – «точно ні»;

なしよりのなしは今回のこのアニメだよ – укр. *Аніме (яке я дивився) цього разу – однозначне ні* [70].

友達の元彼はなしよりのなしじゃない...? – укр. *Хіба колишній моєї подруги це повний жах?* [71].

喪男 (mootoko, moo, modan) – ще один інтернет-термін, що використовується для опису «непривабливих чоловіків» або тих, які не користуються популярністю серед жінок. Найчастіше цим словом позначають чоловіків, які ніколи не освідчувалися в коханні іншим жінкам або ніколи не були в стосунках і опустили руки, щоб якось вирішити цю проблему. Даний вислів з’явився у 2009 році на фоні того, що у японському суспільстві почали фіксувати спад народжуваності, через проблему в

тому що молодь Японії все менше і менше надає перевагу стосунків. На противагу цього вислову закріпився також і термін для жінок 喪女 (**mojo, mononna**)

喪男喪女の皆さん私と一緒に卒業しませんか? – укр. *Всі такі ж не популярні чоловіки і жінки як я, чи не організувати нам випуск разом?* [72].

Ще один варіант слова «погуглити» «ググる» - **ggrks** або ググれカス, перший варіант відомий не лише серед молоді, а й серед дорослого населення, а от 2 вже відносно новий так активно використовується молоддю у соцмережах. Часто використовується в значенні не просто «погуглити», а саме «йди і загугли», коли мовцю задають багато запитань, як наприклад у нижченаведеному прикладі:

いちいち自分が分からない単語があると聞いてくる無知な小学生は **ggrks** – укр. *Пихати молодшокласники, які кожен раз запитують мене слова, які вони десь почули просто йдіть і загугліть врешті решт* [73].

ネガキャン(**negakyan**) – термін, що утворився шляхом злиття двох слів: ネガティブ (negatibu) + キャンペーン (kyanpein) та означає «брудну кампанію», умисне звинувачування, поливання брудом.

フジテック社長退任で注目 「モノ言う株主」のネガキャン戦術 – укр. *Брудна кампанія «акціонерів з правом голоса» привернула увагу громадськості після відставки президента компанії Fujitec* [74].

韓国「過去最悪の大統領選挙」ビジョンなき“ネガキャン合戦”のまま、投票まで残り6日 – укр. *найгірші в історії Південної Кореї вибори залишаються «брудною війною» без покращень, а до виборів залишилося лише 6 днів* [75].

コミュ障 (**komyu sho**) – несоціальна людина, термін, що вини ще у 2012 році та вживається коли мова йде про асоціальну людину, у якої є страх перед тим як заводити стосунки з іншими людьми або навіть спілкуватися; однак з іншої сторони цей термін також вживається коли мова йде про людину, яка не вміє правильно спілкуватися в соціумі, говорять багато і говорять багато зайвого, спричиняють

конфлікти і тд. Даний термін був утворений шляхом скорочення コミュニケーション (komyunikeishyon) спілкування + 障害 (shogai) вада, труднощі, перепони.

新型コロナウイルスの感染が再拡大していますが、人と接触する機会は徐々に復活しつつあります。いわゆる「コミュ障」の人にはつらい状況かもしれませんが、中には「社交不安障害」と診断される人もいます。 – укр. *Нова коронавірусна інфекція знову швидко розповсюджується, але можливості підтримувати зв'язок один з одним зростають також. Однак це може спричинити складнощі для асоціальних людей, деяким з яких ставлять діагноз "соціальний тривожний розлад" [76].*

司会に促されないと挨拶もできないレベルのコミュ障しかいないの妙にリアリティあって泣ける – укр. *Я можу розплакатись від думки, що в цій дивній реальності існують такі несоціальні особистості, які не можуть привітатися перш ніж їх опонент [77].*

リア充 (ria jyu) – людина, яка повністю задоволена своїм життям. Термін, який використовують для щасливчиків, які на повну живуть своїм соціальним життям, згідно з японським словником молодіжної мови в цю категорію входять ті, які: мають дівчину\хлопця; часто спілкуються з різними людьми по телефону; мають дружні стосунки; постійно в оточенні людей; незалежно від сезон постійно на різних вечірках (Kotobank). Утворився цей вираз від похідної фрази «насичене життя» リアル の生活が充実.

周りリア充ばかりの中、1人でしっぽり飲んでるの悲しくなってきた – укр. *мені стає сумно, коли я п'ю на самоті в оточенні людей, які щасливчиків [78].*

オタ充 (ota jyu) - оскільки в Японії аніме та поп-культура посідає перше місце серед інтересів молоді термін オタ充 використовують для опису осіб, які безперервно приділяють час своїм захопленням: дивляться аніме, читають мангу, витрачають гроші на тематичні товари та ходять в різні тематичні кафе. Використовують вираз часто по відношенню до себе з ноткам критики.

マジキチ (majikin) – похідний від фрази *マジでキチガイじみてる (majide kichigai jimiteru)* вираз, що означає «божевільний, ненормальний». *マジ* – популярне слово, яке використовується молоддю та має значення «дуже», а *キチ/キチガイ (kichi/kichigai)* – «шалений, скажений». Даний вислів вживається і в грайливій формі, коли ви хочете підтримати співрозмовника в його шаленій ідеї, а також і в негативній оскільки може навпаки задіти чи образити людину.

豪初のヤンデレヒロイン！ マジキチ女子高生が贈るキュートなホラー映画『ラブド・ワンズ』 – укр. *Перший фільм про яндере героїню! Божевільна історія старшокласниці у милому фільмі жахів [79].*

「マスクしないなんて非常識」と言ってる人が飲食時に素顔でお喋りは無問題ってマジキチでしょ。 – укр. *Це повне божевілья, що люди, які кажуть «це не нормально бути без маски» спокійно почувують себе коли поруч з ними їдять і п'ють без масок [80].*

炎天下で帽子も日傘もなしで広大な公園を歩き回るのマジキチよ – укр. *Це справжнє божевілья ходити по величезним паркам в таку погоду без шляпки і парасолі [81].*

Ще однією особливістю японської молодіжної мови – мова дівчат або **ギャル語 (gyaru go)**. **ギャル (gyaru)** – це явище в японському суспільстві, що виникло ще в 90-х роках минулого століття. Отже, **гяру** – загальна назва молодих японських дівчат підлітків, які виділяються серед «сірого суспільства» своєю неординарною зовнішністю, екстравагантним макіяжем, яскравим одягом тобто усім, що вирізняло би їх від стандартних японських офісних клерків. Це явище стало настільки популярним що гяру стали широко впізнаними у всьому світі і це вплинуло не лише на тенденції в культурі, а й в мові. У гяру є свій словник слів, який з часом не лише розширився, а й увійшов в розмовну мову японців.

Нижче ми розглянемо декілька прикладів, які міцно закріпилися в молодіжній мові, а також нові слова, які були нещодавно утворені.

ズッ友 (zuttomo) - слово, що відповідає англomовному відповіднику BF- 「best friends forever」 «найкращі друзі назавжди». Це слово виникло ще 2000-х роках і,

дійсно, спочатку вживалося виключно представницями субкультури гяру, однак вже в 2016 році це слово було визнано найпопулярнішим серед старшокласниць (Numan, 2018).

両グループのメンバーがペアになって挨拶し、最後は柏木と佐々木が手をつないで「ズッ友～！」と宣言 – укр. мембери обох груп дружньо привіталися по парам, а Кашівагі та Сасакі тримаючись за руки прокричали найкращі друзі назавжди! [82].

ズッ友とビアガーデンにきました お酒は飲まないのので肉奉行&アッシー君として頑張ります – укр. пішли разом із найкращим другом до пивної. Хоч sake я не п'ю, тож докладаю усіх зусиль готуючи м'ясо та підтримуючи розмову [83].

あげぽよ (ageroyo) – вислів, що виражає надмірну радість людини, був утворений від японського дієслова 上げる (ageru) – підійматися ввєрх та суфікса ぽよ (royo), який немає значення, а був просто придуманий представницями гяру у 2010 році. Також існує антонім до вищезгаданого слова さげぽよ (sageroyo), що було утворене ідентично за допомогою дієслова 下げる (sageru) – опускатися і того ж самого суфікса ぽよ (royo). さげぽよ також виражає відчуття засмучення чи депресії. Із вищезгаданим суфіксом існує ще декілька прикладів, наприклад, らぶぽよ (raburoyo) від слова кохання ラブ (rabu), а також やばぽよ (yaburoyo) від слова やばい (yabai) і має декілька значень як і саме слово «чудово» або «погано», «небезпечно»

A: あ、髪切った？かわいいじゃん！ – укр. О, в тебе нова зачіска. Так мило!

B: ありがとー。みんなそう言ってくれるんだよね！あげぽよ～！ – укр. Дякую, мені все про це кажуть. Я так рада [84].

今日も元気だ、テンションあげぽよ – укр. Сьогодні я також у хорошому настрої і такі приємні очікування [85].

お誕生日おめでとうございます。この世に生まれてきてくれて、今のあなたになってくれてありがとう。それだけです。らぶぽよ – укр. Вітаю з днем народження. Дякую, за те що, ти прийшла у цей світ і стала ким ти є. Ось і все. З любов'ю! [86].

札幌市内一の豪雪地帯だけど、昨日雪かきされてた所もう昼間だけでこんなに積もってエグすぎやろ w そしてまだまだホワイトアウトタイム長いしやばぽよ w – укр. Це найсильніший снігопад у Саппоро і місце де вчора розгрібали сніг уже засипало ахаха. І біла мла все довше і довше як класно [87].

かまちよ (kamacho) – ще один вираз, який утворився в результаті скорочення від 「かまってちょうだい」 (kamatte chodai) та означає «пріділи мені увагу» чи «пограй зі мною». Він став популярним у 2012 році та широко здобув славу в таких соцмережах як «Твіттер» та месенджері «Лайн», більше того зараз він часто зустрічається в додатках для знайомств. Також існує окремий вислів про людину, яка вимагає уваги до себе - かまってちゃん (kamattechan).

「かまちよ」ってどんな人？男女別に特徴と対処法を解説 – укр. хто вони люди, які просять про увагу? Пояснюємо особливості таких жінок та чоловіків та як з ними поводитись [88].

... また、かまちな人ほど、話を大げさに盛ったりでっち上げたりする傾向があります – укр. також люди, які здатні перебільшувати чи вигадувати історії і є тими самими «камачьо» [89].

ねえねえ！私にかまちよ！ – укр. Хей, хей не відволікайся [90].

Японська молодіжна мова при словотворі використовує чи не всі наявні у мові способи з метою аби урізноманітнити її та навіть попри, те що більшість слів походять від слів в стандартній японській мові, молодь намагається якомога сильніше уособити слова та зробити так званим «молодіжним кодом».

3.4 Аналіз молодіжної лексики в хронологічному розрізі

Як ми вже і зазначали раніше молодіжна мова це те явище, яке постійно піддається впливу зовнішніх чинників і різним тенденціям, які молодь переймає дуже швидко аби залишатись у «тренді». У цій частині ми намагатимемось проаналізувати молодіжні слова, які найактивніше використовувалися японцями у різні періоди, а також у різні епохи та намагатимемось зрозуміти, яким чинниками ці лексеми піддавалися.

Ера Мейджі (1868-1912)

ハイカラ (**haikara**) – вираз, який походить із нульових років минулого століття і датується 1909 роком, походить від англійського «high collar» та означає «високий комірець»; саме цим терміном описували японців, які надавали перевагу західним товарам, речам, а також виступали за «вестернізацію» японського суспільства. Хоча і пройшло ціле століття цей термін і досі вживається молодим поколінням, однак уже з трохи іншим відтінком – «стильний», «модний», «зі смаком».

私の祖父は、地元で最もハイカラだと言われていた – укр. *Мій дідусь вважається найстильнішим в окрузі* [91].

レッテル (**retteru, 1909**) – «вішати ярлики», ще один вислів, що був утворений від голландського слова «letter» - невеличкий шматок паперу на якому вказували найважливішу інформацію про продукт або товар. В японській тогочасній культурі цей вислів радше виражав негативний контекст, аніж позитивний: «лікар і тому заможний» або «популярна через те, що красива», хоча і зараз цим терміном користується старше покоління, яке має тенденцію до оцінювання людини, її характеру за групою крові. Зараз цей вираз використовують як レッテルを貼る (**retteru o haru**) (Gimon-sukkiri, 2020).

今の幼児の定期健診では、医師や保健師や臨床心理士までもが、すぐに発達障害だとレッテルを貼たりたがる。 – укр. *Сьогодні при медичних оглядах маленьких дітей, лікарі, медичні сестри і психологи швидко навішують на них ярлик «затримки у розвитку»* [92].

兵隊勘定 (heитай kanjô, 1904) – «кожен платить за себе» (досл. «солдатський рахунок») це просторіччя з'явилося з початком російської-японської війни і використовувалося солдатами японської армії, які разом ходили поїсти або випити. Вважається, що даний вираз з'явився базуючись на основі того, що кожен солдат має платити сам за себе, оскільки війна явище непередбачувана і у випадку раптової смерті не залишитись у боргах, або людина, яка зайняла грошей не відчувала провини. Зараз цей вислів вживається лише людьми похилого віку, які брали участь у воєнних діях чи жили в той час, коли він активно використовувався; хоча попри це у соціальних мережах можна спостерігати зацікавленість серед молоді, які чують це слово можливо від старшого покоління (Kotobank):

割り勘を「兵隊勘定」と言ったのですね。初めて聞きました – укр. *Окремий рахунок називають «солдатським рахунком». Вперше про це почула* [93].

誰かと外食したらいつも兵隊勘定してる…。 – укр. *Коли з кимось ідемо поїсти завжди платимо окремо («оплачуємо по-солдатськи»)* [94].

成金 (narikin, 1906) – «нуборіш або новобагачко», вислів, що використовується для опису людей, які належали до нижчого прошарку суспільства і раптом швидко розбагатіли. Хоч вислів існував ще в період Едо, але закріпився в японському суспільстві у 1906 році коли на фондовому ринку стався обвал, а потім раптовий підйом, і відомого в той час Годо Судзукі називали «нарікін»(Kotobank). Існує ще декілька висловів наприклад 土地成金 (tochi narikin) – земляний «нарікін»

『自動車成金』 (jidousha narikan) «автомобільний нарікін» 『株成金』 (narikin) «біржовий нарікін» 『成金趣味』 (narikin shyumi) – людина, яка розбагатіла внаслідок своїх захоплень 『にわか成金』 (niwaka narikin) чи людина, яка дуже швидко розбагатіла.

今だけプチ成金 – укр. *Маленька багачка на декілька хвилин* [95].

(коментар до гри) かわい子ちゃんたちが、遊びに来てくれたあ**成金**隠し部屋も見つけたよ – укр. *Ці милі малята прийшли до мене і ми знайшли схованку справжнього багатія* [96].

<第1次世界大戦と日本>第10回 「**成金**」と「貧乏物語」 – укр. *Перша світова війна та Японія. Топ-10 історій «швидкого багатства» та «історій бідності»* [97]

日本ではまだ、ビジネスジェットに乗っていると、残念ながらちょっと**成金**的な見方をされるような偏見がありますが – укр. *В Японії досі існує таке упередження, що люди, які літають приватними джетами це багаті* [98].

Ера Тайшьо (1912-1926)

ガチャガチャ (gacha gacha, 1917) – гачапон це відомі на увесь світ іграшкові автомати, які виникли у японії у 60-х роках 20 століття, однак термін **ガチャガチャ** виник у еру Тайшьо і ним висміювали нових поліцейських офіцерів, після кризи Першої світової війни кількість кандидатів на посаду різко скоротилася і на службу приймали усіх, навіть людей з вадами чи ті, що мали відхилення у розумовому розвитку. Ті, які до цього періоду навіть не могли уявити себе у поліцейській формі ходили по вулицях з гордим виглядом і розмахували саблями, саме через це в суспільстві їх і прозвали саме таким чином; ще одне значення слова це «брязкати, дзвеніти і тд».

皿は**ガチャガチャ**と床に落ちた – укр. *Тарілки брязнули на підлогу* [99].

フォークとスプーンの**ガチャガチャ**いう音が再び始まった。 – укр. *Виделки і ложки знову почали брязкати* [100].

サボる (saboru, 1919) – «саботувати» або «спеціально пропускати, маятися дурницями», вираз який виник у 1919 році і був утворений від французького слова «саботаж (sabotage)». В японському містечку Кобе-кавасакі відбувся бунт робітників, які масово не вийшли на свої робочі місця, в результаті цього роботодавці підвищили їм заробітну плату, а в мові міцно закріпилося слово, що записується катаканаю **サボ**

з додаванням дієслівної часточки る, хоча деякі мовознавці вказують на те, що багато японців вважають це слово саме японським і записують харіганою(Zokugo-dict).

サボる人は稼げないけど、行動や挑戦し続ける人はかなり稼げる – укр. *Люди, які маються дурницями не можуть заробити гроші, однак ті, хто багато працює та кидає собі виклик досягають успіху* [101].

筋トレを何日サボると筋肉が減るの？フィットネストレーナーが教えるその目安と対策 – укр. *Скільки днів тренування треба пропустити, щоб м'язи втратили свій тонус. Рекомендації та що слід робити – поради від фітнес тренера* [102].

ジリ貧 (jirihin, 1923) – «біднішати і біднішати». Криза, спричинена Першою світовою війною в Японії призвела деякі компанії до краху, тому і в суспільстві стан різкого спаду почали називати «джірі хін», пізніше цей термін почали вживати і на особистому рівні, наприклад «оцінки погіршуються» і тд. В ринковій економіці також існує термін **ジリ安 (jiriyasu)** коли ринкова ціна поступово падає, а коли навпаки зростає, то кажуть **ジリ高 (jiritaka)**.

日本の半導体産業「ジリ貧」でもまだ勝てる分野は – укр. *Напівпровідникова галузь у Японії переживає спад, однак є і області, де ситуація стабільна* [103].

国内消費がジリ貧ならば、自ずと、道は2つになります – укр. *Коли внутрішній попит йде на спад є 2 шляхи вирішення цієї проблеми* [104].

Ера Шьова (1926-1989)

インハラベビー (in hara bebi, 1930) – сленгове слово, яке вживалося молодим поколінням у період Шьова на позначення вагітної жінки, однак вживалося воно лише школярками того часу (Japanknowledge, 2019), наразі це слово вважається архаїзмом та не використовується сучасною молоддю у повсякденному спілкуванні хоча і спостерігається висока зацікавленість у таких термінах. Слово складається з трьох компонентів: англійська версія прийменника «в» **イン (in)** **腹 (hara)**, що означає живіт та англійський іменник **ベビー (bebi)**, тобто дослівно «дитина у животі».

Як ми вже і згадували вище слово вийшло із вжитку, однак на просторі соціальної мережі «Твіттер» можна знайти декілька згадок про це слово:

「インハラベビー」という戦前女学生の隠語の使用例を、初めて見つけた。 – укр. *Я вперше знайшла приклад використання жаргонного слова школярок «вагітна» у довоєнний період [105].*

俄然 (gazen 1931, 2004) – «раптово, неочікувано», термін, який ввів у японську мову відомий на той час наратор у німих фільмах – бенші, актор та письменник Мусей Токугава і цей вислів був популярний аж до 2000-х років. Пізніше у 2004 році японська компанія випустила серіал «俄然パラパラ» (gazen para para) і вже після нього це слово набуло трохи іншого відтінку – «рішуче або врешті решт».

今言うかって感じだけど、私は浅見先生が俄然好きなのです – укр. *Хоча і здається, що я кажу про це тільки зараз, але мені все-таки сподобався пан Асамі. [106]*

米国のあのトランプ前大統領が、2024年の次期大統領選挙に再出馬する意向を示唆する発言をして俄然、注目を浴びることになりました。 – укр. *Колишній президент США Дональд Трамп неочікувано привернув увагу заявами про наміри участі у виборах президента у 2024 році [107].*

テクシー (tekushi, 1931) – «ходити пішки», архаїчний вислів, який утворився внаслідок злиття слова-ономатопеї てくてく, що означає ходити та слова таксі – タクシー.

ばあちゃんがタクシーをテクシーって言ってた.笑 夕方一緒に居酒屋いく – укр. *Моя бабуся таксі називає словом «текуші*». Це так кумедно тож сходимо з нею ввечері випити щось» *Гра слів [108].*

今日は飼い社までテクシー。シャツがぐっしょり – укр. *Пройшовся сьогодні до компанії пішки і моя сорочка наскрізь промочла [109].*

ピカドン (pikadon, 1945) «атомна бомба». Після атомного вибуху у Хірошімі та Нагасакі у 1945 році, люди, які бачили момент вибуху чи чули почали називати

атомні бомби саме цим терміном. В японській мові слова ономотопи ピカピカ (pika pika) означає сяяти або яскраво світи, а どんどん (don don) це звук гуркоту чи стуку, саме тому атомні бомби так прозвали (Nishinomiya City, 2021). Цей вислів використовується і в піснях і в книжках, а також ним позначають і жертв ядерної катастрофи у 45 році.

「ウクライナに鳴り響く空襲警報のサイレンは、あのピカドンの恐怖そのもの」 – укр. *Сирени повітряної тривоги, які звучать в Україні зараз це і є (звук) того ядерного страху* [110].

イエスマン (yesu man, 1950) – саме так називали офісних працівників в Японії, які завжди і в усьому погоджувалися зі своїми начальниками. З однієї сторони це вважалося хорошою рисою працівника, однак такі підлеглі постійно погоджуються з кожною думкою своїх начальників не задумуючись та не аналізуючи ситуацію. Саме тому чимало компаній в Японії пережили кризу, через таких помічників, які просто погоджувались з кожним словом свого начальника. Однак першочергово цим словом описували політиків в після окупаційний період, які не могли виконувати свою роботу або не знали як її слід робити без додаткових вказівок щодо національної політики. Зараз це слово набуло відтінку просто «піддакувати чи кивати головою в знак згоди».

寝違えてしまい、今日は首を縦にしか振れません。今日の私はイエスマンです。 – укр. *Сьогодні я неправильно спала і можу лише кивати головою вертикально. Буду лише піддакувати* [111].

「イエスマンたち」親ロシア派独立承認、反対なく 全面攻撃は昨年決定か【プーチンの「戦争」】上 – укр. *«Соратники що лише піддакують» ось проросійська незалежність, ніякої опозиції. Рішення про вторгнення було прийнято ще минулого року. Цикл «Путінська Війна» ч.1»* [112].

コネ (kone, 1955) – «мати хороші зв'язки», скорочення від англійського слова «зв'язок (connection)», що використовується для опису людей, які мають впливові

стосунки з політиками, високопосадовцями або ті, які могли б допомогти із працевлаштуванням чи вступом до вищого навчального закладу.

高橋は「アナウンサーになったとき、周りからコネだとか、フジテレビのアナウンサーのくせにブサイクだとか....と告白。 – укр. *Пані Такахаши зізналася, що коли вона стала дикторкою їй неодноразово приписували різні зв'язки чи називали непривабливою ...* [113].

カギっ子(kagikko, 1963) – дослівно «дитина з ключем на шії», але саме так називали дітей, чиї батьки працювали повний робочий день і діти після школи поверталися до пустого будинку. Почали так дітей називати саме через ключ, який висів у них на шії коли вони гралися на дворі чи йшли до школи або поверталися. Насправді немає конкретної характеристики з якого і по який вік так називають дітей, але в Японії вчителі так зазвичай називали дітей у початковій школі.

小さい頃、カギっ子でテレビで未解決事件を見たり友達の家泥棒が入ったりしてて怖かったから家入る時は「誰だお前は！」って叫んでから入ってた – укр. *Коли я була маленькою, я залишалася сама вдома і дивилася шоу про нерозкриті кримінальні справи, і коли грабували домівки моїх друзів я була дуже налякана тож забігала додому зі словами «Хто ви такі, чорт би вас побрав»* [114].

小 2 で親が離婚、カギっ子になったひとりっ子の私は、1 人の時間が大好きだった。 – укр. *Будучи єдиною дитиною в сім'ї, батьки були розлучені, тож я залишилася вдома сама і мені дуже подобалося бути на самоті з собою* [115].

落ちこぼれ (ochikobore, 1977) – 1. Школяр який не встигає робити домашнє завдання або 2. Людина, яка не може подружитися або прижитися в колективі. Першочергово цей термін виник у 1970 році і ним у засобах масової інформації та щотижневиках так називали школярів, які прогулювали школи на постійній основі або розбишак. Пізніше ним стали позначати і тих школярів, які просто не встигали робити домашні завдання, але при цьому були сумлінними. Більше того з часом цей термін поширився і на працівників компаній, які ніяк не можуть влитися у робоче коло або на тих у кого низький рівень працездатності.

今日も気象予報士オンライン授業。今日で 20 回目…あっという間だなあ。しかし**落ちこぼれ**生徒にならないようにしないと… – укр. *Сьогодні знову був онлайн урок для метеорологів, вже аж 20 заняття і все так швидко. Мені слід переконатися, що я все встигатиму* [116].

大学時代は**落ちこぼれ**、警察官だった過去も…組織に馴染めなかった若本規夫 (77) が「声優」という天職にたどり着けた理由 – укр. *Норіо Вакамото (77 років), який не закінчив університет і в минулому був поліцейським, що зміг вписатися в колектив, але знайшов своє справжнє покликання в якості актора озвучки* [117].

団塊の世代(dankai no sedai, 1980) – покоління «бейбі-буму», саме цим терміном називали покоління дітей, які народилися у після воєнний період (згідно з Тайчі Сакайя та його книги опублікованої у 80-х роках «Покоління бейбі-бумерів (ориг. 団塊の世代), тоді за 3 роки, з 1947-1949 народилося близько 8,06 мільйонів дітей, що становило тогочасний рекорд для Японії). Це покоління характеризується не лише своєю численністю, а й щирістю цих людей. Також цим терміном позначають бізнес послуги чи товари, що орієнтовані були саме на це покоління людей; або тих людей, які от-от мають вийти на пенсію (станом на 2006 рік вік цих людей складав 55-58 років) (Kotobank).

「あの時君は若かった **団塊世代**のバンド合戦」(一般社団法人ミュージックライフ福井主催、中日新聞・日刊県民福井など後援)が二十一日、坂井市ハートピア春江であった。 – укр. *21 числа в Heartopia Harue в місті Сакай відбувся конкурс серед груп **бейбі-бумерів** під назвою «Коли були ми молоді» організований Music Life Fukui при підтримці Chunichi Shimbun, Nikkan Kenmin Fukui та інших* [118].

大学受験のときに「2025 年問題」というものを知った。**団塊の世代**が 75 歳になる 2025 年から年金制度や社会保障制度が破綻する可能性が高いというもの – укр. *Коли я складав вступний іспит в університеті я дізнався про «проблеми 2025 року» та ідея полягала в тому, що пенсійна система соціального забезпечення, швидше за все, зазнає краху, коли покоління бейбі-бумерів досягне 75-річного віку* [119].

家庭内離婚(katei nai rikkon, 1985) – «побутове розлучення», ситуація у родині коли фактичні стосунки батьків розпалися однак вони все ще створюють вигляд родини. Безліч таких пар живуть в одному домі, але їдять окремо, сплять окремо та не розмовляють один з одним(Kotobank). Цей вислів був згаданий на телебаченні у 1983 письменником Іку Хаяші, однак став популярним лише у 1985, коли був використаний у якості заголовку до книги.

同級生が 20 人しかいない田舎で育ったが、俺の父母が**家庭内離婚**しているなんて誰も気づかなかったと思う。 – укр. *Я виріс у сільській місцевості, де було лише 20 однокласників і я не думаю, що хтось із них уявляв, що мої батьки були розлучені у побуті* [120].

そこは概ね同意なんだけどやられ過ぎと思えてしまうのよね。だって**家庭内離婚**で鬱とか実際可哀想なんだもの – укр. *В загальному я погоджуюсь з вашою думкою, однак це трохи занадто. Мені шкода, тих людей, які відчують депресію через побутове розлучення* [121].

嘘ぴょん (edapien, 1986) – вислів, який використовується на щойно сказану брехню, але людина одразу виправдовується стосовно цього або й взагалі зізнається у ній. Хоча дуже часто цим словом вживається і тоді коли людина, яка злегка «прикрасила» ситуацію, намагається викрутитись так, що смішить усіх навколо, тому вислів не несе в собі такий негативний контекст, а лише для того щоб підняти настрій і її не можна застосовувати по відношенню до яких дуже серйозних ситуацій або до більш серйозно сказаної брехні. У 2009 це слово посіло перше місце в рейтингу так званих «мертвих слів, які все ще популярні серед молоді».

俺んちにも電子顕微鏡とかあれば、嘘ぴょん！って暴いてやるんだけどね w w w – укр. *Якби в мене вдома був електронний мікроскоп, я би викрив усі ці «побрехеньки»* [122].

朝シャン (asashan, 1987) – ранковий душ, вираз, який з'явився у Японії у 1987 році через резонансне опитування в якому стало відомим, що більшість японських старшокласниць пропускають сніданок, але миють голову зранку. І як наслідок у

відповідь на цю ситуацію в Японії з'явилися умивальники з душею. Термін "ранковий шампунь" є аббревіатурою фрази "morning shampoo" з рекламного ролика японської косметичної компанії Shiseido, яку скорочено використовували старшокласниці. Зараз ця фраза використовується просто для позначення ранкового прийому душу.

朝シャンは欠かせない。水怖いのに何してるのっ。 – укр. *Ніяк не уникнути водних процедур. А що ви робите, коли боїтеся води?* [123].

フリーター (**furita, 1987**) – фрилансер, оскільки наприкінці 80-х років економіка Японії стрімко розвивалася і в суспільстві швидко популяризувалася робота без прив'язання, до певної компанії, тобто молодь надавала перевагу роботі вдома, без стійких графіків, часу, який витрачаються на поїздку на роботу і назад і тд. Термін "фрилансер" був запропонований у 1987 році Хіроші Мічісіта, головним редактором журналу FromA, який саме займався розміщення оголошенням про роботу.

どこかに俺より人生詰んでる人いないんか…26歳フリーター、職歴、資格なし – укр. *Чи є ще в світі така людина, у якої такий «застій» в житті. Фрілансер, 26 років, без досвіду та без кваліфікації* [124].

Ера Хейсей (1989-2019)

カルコール族 (**kakoru zoku, 1990**) – «робоча пияка», образливий термін, який раніше використовувався в японському суспільстві про працівників компаній, які випивали алкоголь під час обідньої перерви, так, ніби вони втамовують спрагу чашкою кави або склянкою соку. Цей термін доволі довгий період часу дуже широко використовувався однак зараз вважається мертвим словом і його рідко зустрінеш (Zokugo-dict).

3ナイ族 (**san nai zoku, 1990**) – іронічний та подекуди дуже образливий термін 90-х років, що застосовували для покоління бебі-бумерів; термін складається з трьох "nai – не вмію" (не вміння користуватися ксероксом, не вміння користуватися текстовим процесором і не вміння користуватися факсом). У 1990 році, коли цей термін був популяризований, бебі-бумери займали позиції менеджерів середньої ланки та керівників компаній, і молодь дратувала їхнє намагання нав'язати свої теорії.

Тому вони саркастично вживали цей термін ніби кажучи "при всій своїй високій освіченості навіть оргтехнікою користуватися не вміють".

イタ飯 (ita meshi, 1990) – «італійська їжа», термін, який прийшов в японське суспільство разом із популяризацією італійської їжі в країні. В цей період в японському суспільстві був так званий бум на все із позначкою «зроблено в Італії»: меблі, одяг, дизайн, а італійські страви та продукти харчування безперечно стали частиною цієї тенденції.

秋田市で開店したばかりのイタ飯?が激混み。 – укр. *Це і є нещодавно відкритий італійський ресторанчик в Акіті? І людей так багато* [125].

イタ飯が流行った時からイタリアン料理が好きで、何となく作ってみました – укр. *Я був шанувальником італійської кухні ще з самого початку її популярності, тож до створення цього тренду я теж приклав свою руку* [126].

近所姑 (Kinjo shuto, 1991) – «свекруха по сусідству». «Свекрухами по сусідству», називають японських жіночок у віці, які «опікуються» молодими японськими жінками, які нещодавно одружилися чи переїхали разом із сім'єю до нового району. Іноді його використовують в позитивному значенні, як жіночок, які постійно надають вам поради, навчають місцевим порядкам, однак як і в народі термін «свекруха» використовується часто в негативному значенні то і цим виразом часто позначають «галасливих», «настирливих», «ті, що завжди пильнують» жінок.

近所姑が来て、オットが話し相手をしている間に隠れた 笑笑 – укр. *Прийшла наша «свекруха по сусідству», і поки я ховалася, мій чоловік розводив з нею балачки* [127].
廻りに 70 から 80 のいわゆる近所姑がいてたびあるごとに喋るが、彼女らが京都を回してるんちゃうかと感じる事しばしば – укр. *Біля нас живуть 70ти-80ти річні «тещі по сусідству», з якими ми часто спілкуємся і мені все частіше здається, що саме вони заправляють усім Кіото* [128].

複業 (fukugyou, 1991) – «робота за сумісництвом, підробіток», доволі популярне слово на позначення підробітку або додаткові роботи окрім основної. У 1991 році

Акіхіро Накатані опублікував книгу «Майстер подвійного бізнесу», у якій і було застосовано це слово, однак достеменно невідомо чи сам автор їх започаткував.

【複業で人生豊かにしたい人へ】10年複業を続けて学んだ大切な9つのことをまとめました。

– укр. *[Для тих, хто хоче збагатитись на підробітках]. 9 важливих речей про які я дізнався працюючи по сумісництву [129].*

【複業してみた結果】SNS運用を本業にしたいと気付いたカモ – укр. *[результати «паралельної роботи»]. Хитруни, які спробували роботу в соцмережах, хочуть зробити її основним своїм заробітком [130].*

フレカジ (**furekaji, 1991**) – скорочений варіант виразу フレンチ・カジュアル (frenchi kyajuaru), що буквально перекладається як «французький кежуал». Термін став популярним завдяки простоті французької моди. «Французький кежуал» це повсякденний одяг французів – модний, стиль, який виражає власний стиль у доволі такий собі елегантний спосіб, включаючи трендові елементи в повсякденний базовий одяг.

フレカジも好きやけどやっぱりアメカジ系も好きやなー。championのスウェットよく見えてきた。– укр. *Мені дуже подобається одяг в стилі «французький кежуал», але в той же час не можу відвести погляд і від «американського. Світиоти компанії 'champion' виглядають дуже класно» [131].*

Висновки до Розділу 3

Третя частина нашої роботи була присвячена вивченню лінгвокультурологічних характеристик японської молодіжної мови. У першому підрозділі ми зосередились на дослідженні скорочень у японській молодіжній мові, оскільки саме вони складають найбільший відсоток у молодіжній лексиці. За основу нами було обрано класифікацію А. Йонекави, в якій ми проаналізували слова за 11

категоріями. У загальному було проаналізовано 26 лексичних одиниць та надано 23 приклади їх вживання серед користувачів соціальних мереж.

Другий і третій підрозділ був присвячений акронімічним скороченням та суфіксально-префіксальному словотвору. Слова утворені акронімічними скороченнями посідають важливе місце у японській мові, оскільки перш за все, вони передали соціальні зміни, яких торкнулося японське суспільство у 90-х роках ХХ століття. Суфіксально-префіксальний спосіб також має високу популярність в японському суспільстві і це пов'язано з тим, що молоді носії японської мови мають тенденцію виходити за рамки та бар'єри, встановлені мовною нормою, яка диктує правила граматичної правильності і свідомо йдуть на розширення значення мовних одиниць, включаючи суфікси, про які ми згадували у нашій роботі. Вони є відображенням сучасних тенденцій, але незважаючи на те, що деякі суфікси мають глибоке історичне коріння, це не стає на заваді молоді у створенні нових слів.

Також значну частину нашого дослідження ми присвятили безпосередньо аналізу лексем, які тим чи іншим чином відносяться до молодіжних рухів серед японської молоді. Перше місце посідає ігровий сленг та інтернет-сленг. Японія є одним із світовим лідерів у розважальному секторі, саме тому на тлі цього виникло чимало слів, які пов'язані з іграми.

Остання частина нашого дослідження була присвячена дослідженню молодіжної мови у часовому розрізі. Перш за все, нам було цікаво дослідити різні лексичні одиниці, які використовувало японське суспільство ще 100 років тому, більше того ми дослідили, чи все ще ці слова використовуються у японському суспільстві. Отже, ми дійшли до висновку, що поява більшості лексичних одиниць молодіжної мови була викликана в першу чергу історичними чинниками: перша світова війна, світова криза, японське «економічне диво» та друга світова війна. По друге, безперечно важливе місце займали різні явище, які існували в японській культурі або лише з'явилися. І, на останок, чимало лексичних одиниць виникли внаслідок змін у самому суспільстві, а також у родині: побутові розлучення, «бемі-бумери» та *компанії*.

ВИСНОВКИ

У нашій кваліфікаційній роботі магістра було проаналізовано особливості японської молодіжної мови з точки зору лінгвокультурології.

Найбільш поширеними термінами для позначення молодіжної мови в українській є молодіжний жаргон, молодіжний сленг, а в японській 若者語, 若者言葉. За результатами нашого дослідження ми визначаємо молодіжну мову як один із різновидів соціолекту, поруч із жаргоном, арго, а вікова категорія, яка ним користується, сягає приблизно 15-30 років.

Перш за все, ми проаналізували теоретичні засади дослідження японської молодіжної мови, чинники виникнення та способи утворення. Молодіжний соціолект вважається не лише одним із різновидів розмовної мови, а є мовою спілкування різних соціальних груп: від студентів та представників різних субкультур аж до членів різних банд та кримінальних угруповань.

За своєю формою молодіжну мову можна поділити на три групи:

- 1) Лексичні одиниці як аббревіація двох або більше слів;
- 2) Лексичні одиниці, що були утворені шляхом скорочення;
- 3) Лексичні одиниці, у яких незмінна словоформа, але значення лексеми відрізняється від її першочергового значення.

А за географічним походженням японська молодіжна мова ділиться на дві великі групи: осацькі та токійські 若者言葉.

Мовна поведінка японської молоді є доволі гострим і суперечливим питанням у суспільстві і вона дуже часто зазнає критики від старших поколінь, зазначаючи причиною те, що сучасний японський сленг спотворює традиційну японську мову. Перш за все, це пов'язано з тим, що для молодих японців важливо виражати свою особливість не лише через зовнішній вигляд, а й через мову. Культ аніме та манги посідає особливе місце в житті мільйонів японських підлітків і саме сленг в аніме та манзі дозволяє своїм персонажам виділятися на фоні інших. Але в сучасному японському суспільстві молодіжна мова проникає і до сфери телебачення та преси, та

навіть попри гостру критику знову ж таки зі сторони суспільства це, навпаки, дозволяє поширювати її по всій території Японії та за її межі.

Японська молодіжна мова ніби губка вбирає в себе будь які зміни, що переживає суспільство і намагається їх відобразити у собі. Хоча лінгвокультурологічний аспект у лексичних одиницях з точки зору традиційної японської культури дещо відрізняється, і перш за все, він уособлює в собі культурні тенденції саме молодого покоління. Хоча ці тенденції настільки швидкоплинні, що за декілька років нещодавно створений термін може зникнути, однак може й закріпитися у мові і вживатися декількома поколіннями. Окрім культурних процесів у японському суспільстві молодіжна мова може також переймати досвід і з інших мов та культур, особливо за останні кілька десяти років із широкою популяризацією англійської мови в японській молодіжній почали з'являтися англійські лексичні одиниці сленгу чи так звані 和製英語 «васей-ейго».

Попри твердження, що японська молодіжна мова намагається порушувати правила вживання, використання, категорію ввічливості у стандартній японській мові, вона все ще певним чином зберігає правила та концепції утворення, наприклад, нових лексем. Перш за все 若者語 характеризується великою кількістю скорочень слів або поєднання двох-трьох чи більше слів в одну лексему. Але і цікавим є спосіб зворотного порядку слів чи редуплікації основ. Тому у практичній частині нашого дослідження ми проаналізували японські лексеми за способом їх словотвору, спробували дізнатися від яких саме слів вони походять та як широко вони використовуються в мові.

Ще однією великою частиною нашого дослідження є аналіз сленгу з точки зору хронології. Японська молодіжна мова - явище не нове і, безумовно, важливо досліджувати не лише нові слова, а й ті, що існують вже давно. Це дасть змогу зрозуміти, чому виникли ці слова, чи мають вони все ще місце серед сучасних одиниць, як саме вони виникли та якій вплив мають на традиційну японську мову. Перед початком нашого дослідження ми зробили припущення, що слова, які виникли більш як понад 30-40 років тому назад майже не вживаються і буде складно знайти

підтвердження їх використання у японській мові. Однак, незважаючи на велику кількість часу, що минув, ми помітили тенденцію до того, що їх вживають не лише люди, які застали появу та активний вжиток цих слів, але й високу частоту використання їх у засобах масової інформації, наприклад, японський сервіс новин «NewsYahooJapan». Більше того, деякі слова закріпилися як сталі та позначають економічні процеси тощо. Хоча ми і розглянули відносно малий відсоток таких слів, це дає нам певну можливість уявити стан «існування» таких слів у японській та їхній вплив.

Тема дослідження японської молодіжної мови ще доволі довгий час буде мати спірні питання серед дослідників, але, безумовно, це та тема, яка має так само досліджуватися, як і інші в японському мовознавстві. В українській мові доволі небагато робіт, які можуть надати загальну картину молодіжної мови, особливості її вживання та утворення, тому студентам, які займаються питанням дослідженням сленгу весь час доводиться звертатися до англійських чи японських джерел. Тож ця робота може мати цінність і для тих, хто цікавиться питанням молодіжної японської мови 若者語, так і для студентів, які вивчатимуть це питання у курсі стилістики в університетах.

Перспективу подальших досліджень вбачаємо у поглибленому розгляді лінгвокультурних особливостей у японській молодіжній мові, аналіз її лексичних одиниць, а також створенні класифікації за семантичними категоріями.

АНОТАЦІЯ

この本論文の課題とは、現代日本語における若者言葉言語「言語文化的側面」である。

若者言葉とは、主に15歳から30歳までの若者が日常生活で使用し、年配者がほとんど、あるいはまったく使用しない、若者のインフォーマルなコミュニケーションのための言語の音声、語彙、文法的特徴の集合体である。

本論文では、日本の若者言葉研究の理論的基礎を定義し、若者言葉の出現要因と形成方法を分析することを試みた。また、言語文化研究の観点から若者言葉の特徴づけることも重要であった。さらに、本論文では、日本の若者の言語行動と若者の社会言語学の特殊性を分析し、若者の日本語語彙の分類を試みた。

まず、日本語の若者言葉における略語は、若者の語彙の中で最も大きな割合を占めているため、その研究にした。第二に、日本の若者の間において何らかの形で若者運動に関連する語彙の分析にも、研究の一部を直接的に充てた。1位はゲームスラングとネットスラングが占めています。日本はエンターテインメントの分野で世界をリードする国であり、そのような背景からゲームに関連する言葉も多く出てきました。第三に、日本の若者の間で何らかの形で若者運動に関連する語彙の分析にも、研究の一部を直接的に充てた。1位はゲームスラングとネットスラングが占めている。日本はエンターテインメントの分野で世界をリードしており、そのためゲームに関連する言葉も多く存在する。

最後に、若者言葉を時系列で分析した。まず、100年前の日本社会で使われていたさまざまな語彙を調査し、さらにその語彙が現在も使われているかどうかを調査した。そこで、若者言葉のほとんどの語彙単位の出現は、主に歴史的な要因によって引き起こされたという結論に達した。第一次世界大戦、世界恐慌、日本の「経済の奇跡」、そして第二次世界大戦は主な原因である。もう一つ重要なことは、100年前に登場した若者言葉が、今でも完全に消滅していないことである。まず、これらの言葉は、それを発見した人々やメディアによって使われ

ている。このことから、時間が経っても、ある言葉は完全に消滅せず、ある言葉は経済用語や社会的プロセスを示すために使われていると結論づけることができる。このため、時間が経過しても、ある言葉は完全に消滅することなく、ある言葉は経済用語や社会的プロセスを示すために使われていると結論づけることができる。

ウクライナ語では若者言葉というテーマは十分に研究されていないため、今後の研究にも役立つと思われる。そのため、私たちの論文は、日本の若者言葉を研究しているウクライナの学生が、若者言葉においてどのように言葉が形成されるのか、言語行動とは何か、言語文化的要因がどのように影響するのかを理解するのに役立つ。

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Алексенко, С.Ф. (2020). *Конкретно-наукові методи лінгвістичних досліджень*. Суми: Видавництво СумДПУ імені А.С.Макаренка.
2. Антошкіна, Л., Красовська, Г., Сигеда, П., & Сухомлинов, О. (2007). *Соціолінгвістика: навчальний посібник*. Донецьк: ТОВ «Юго-Восток Лтд».
3. Білецький, А. О. (1996). Основні методи дослідження в сучасному мовознавстві. *Методологічні питання мовознавства*. Київ: Вид-во. Наукова думка.
4. Білецький, А. О. (2012). *Вибрані праці*. Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго
5. Вовк, Н. В. (2018). *Молодіжний сленг - невід'ємна частина сучасної мови молоді*. Доступ через <https://vseosvita.ua/library/proekt-molodiznij-sleng-nevidemna-castina-sucasnoi-movi-molodi-2108.html>
6. Глазова, О. П. (2013). Жаргон і сленг: як ставитись до них словеснику? *Методичні діалоги*, (9), 37-42. Відновлено з https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/2651/1/O_Glazova_MD_9_IPPO.pdf
7. Грабовий, П. М. (2007). МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ У СИСТЕМІ СОЦІОЛЕКТІВ СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ. *Лінгвістичні студії: Збірник наукових праць*, 25, 290-297.
8. Гром'як, Р., Ковалів, Ю., & Теремко, В. (1997). *Літературознавчий словник-довідник*. Київ: ВЦ «Академія».
9. ЕНЦИКЛОПЕДІЯ СУЧАСНОЇ УКРАЇНИ. (2007). *Діалект*. Доступ через https://esu.com.ua/search_articles.php?id=24450
10. Зірка, В. В., & Зінукіна, Н. В. (2014). ФУНКЦІЇ СОЦІОЛЕКТІВ У СУЧАСНОМУ МЕДІЙНОМУ ДИСКУРСІ: ПИТАННЯ ПЕРЕКЛАДУ. *Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи*, УДК 811.111'42, 54-61. Відновлено з https://langcenter.kiev.ua/Chasopys_2014.html
11. Кравченко, Н. К. (2022). *Методи лінгвістичних досліджень*. Доступ через: <https://discourse.com.ua/lekcii/metodi-lingvistichnih-doslidzenh/>
12. Козко, О. (2019). МОЛОДІЖНИЙ СОЦІОЛЕКТ ТА ЙОГО МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ. *Актуальні питання іноземної філології*. УДК81'27. 164-170. Відновлено з <http://www.apiph.vnu.edu.ua/index.php/apiph/article/download/195/189>
13. Кочерган, М. П. (2006). *Загальне мовознавство : Підруч. для студ. філол. спец. ВНЗ*. Київ: Видавничий центр «Академія».
14. Мартос, С. (2005). Сленг: міф чи реальність? *Культура слова*. 62. 39-44. Відновлено з [http://ekhsuir.kspu.edu/bitstream/handle/123456789/894/_doc%20\(35\).pdf?sequence=1](http://ekhsuir.kspu.edu/bitstream/handle/123456789/894/_doc%20(35).pdf?sequence=1)
15. Мартос, С. (2013). Сленг як складова молодіжної субкультури. Під редакцією Мішукова, О.(Eds). *Південний архів : історичні науки*. 38. (с. 111-114) Херсон: Вид-во ХДУ.

16. Пономарів, О. Д. (2000). *Стилістика сучасної української мови*. Тернопіль: Навчальна книга «Богдан».
17. Руденко, М. Ю. (2019). *Арго, жаргон і сленг у європейському й американському мовознавстві: історія і сучасний стан дослідження*. (Дисертація кандидата філологічних наук). Державний вищий навчальний заклад «Донбаський державний педагогічний університет». Слов'янськ. Доступ через dspace.pdpu.edu.ua/jspui/handle/123456789/2048
18. Селіванова, О. О. (2008). *Сучасна лінгвістика : напрями та проблеми: підручник*. Полтава : Довкілля.
19. Сосюр, Ф. де. (1998). *Курс загальної лінгвістики*. Київ: Основи.
20. Ставицька, Л. О. (2005). *Арго, жаргон, сленг: Соціальна диференціація української мови*. Київ : Критика.
21. Ставицька, Л. О. (2000). Про взаємодію жаргону і сленгу. *Українська мова та література*, № 15, 7–8.
22. Bally, C. (1977). *Le langage et la vie*. Geneve: Droz.
23. Blognihongo. (2020). 若者言葉 [Web blog post]. Доступ через <https://blognihongo.com/column/wakamonokotoba/>
24. Calvet, L. J. (2017). *La sociolinguistique*. Presses Universitaires de France: Que Sais Je.
25. Duc-Harada, P. (2020). *Japoński socjolekt młodzieżowy*. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.
26. Eble, C. C. (2012). *Slang and Sociability*. UNC Press Books.
27. Fumio, I. (1998). *Nihongo wotchingu*. Tokyo: Iwanami Shoten.
28. Fumio I. (2017). *Keigo wa kawaru*. Tokyo: Taishūkan Shoten.
29. Gimon-sukkiri. (2019 年 11 月 30 日). 「ヌルゲー」の意味とは？同義語から英語までわかりやすく解説. [Web blog post]. Доступ через <https://gimon-sukkiri.jp/nuruge/>
30. Gimon-sukkiri. (2020 年 11 月 27 日) 「レットル」の意味とは？使い方から類語や英語まで例文付きで解説. [Web blog post]. Доступ через <https://gimon-sukkiri.jp/label/>
31. Goodenough, W. H. (1956). *Component Analysis and the Study of Meaning*. Linguistic Society of America. Doi: <https://doi.org/10.2307/410665>
32. Gudykunst, W. B. (Ed.). (1993). *Communication in Japan and the United States*. State University of New York Press.
33. Japanknowledge. (2019 年 07 月 31 日). インはらベビー 【一腹一】 [Web blog post]. Доступ через <https://japanknowledge.com/tomonokai/card.html?id=134244&kw=%E3%82%A4%E3%83%B3%E3%81%AF%E3%82%89%E3%83%99%E3%83%93%E3%83%BC>
34. Kinsui, S. (2003). *Vacharu Nihongo yakuwarigo no nazo*. Tokyo: Iwanami Shoten.
35. Komakazawa University. (1998). 流行語 若者ことば. [Web blog post]. Доступ через https://www.komazawa-u.ac.jp/~hagi/ko_wakamono.html

36. Kotobank. 精選版 日本国語大辞典「兵隊勘定」の解説. [Web blog post]. Доступ через <https://kotobank.jp/word/%E5%85%B5%E9%9A%8A%E5%8B%98%E5%AE%9A-624172>
37. Kotobank. 日本大百科全書(ニッポニカ)「成金」の解説. [Web blog post]. Доступ через <https://kotobank.jp/word/%E6%88%90%E9%87%91-108612>
38. Kotobank. (2010). 日本大百科全書(ニッポニカ)「団塊の世代」の解説. [Web blog post]. Доступ через <https://kotobank.jp/word/%E5%9B%A3%E5%A1%8A%E3%81%AE%E4%B8%96%E4%BB%A3-323154>
39. Kotobank. (2010). ブリタニカ国際大百科事典 小項目事典「家庭内離婚」の解説. [Web blog post]. Доступ через <https://kotobank.jp/word/%E5%AE%B6%E5%BA%AD%E5%86%85%E9%9B%A2%E5%A9%9A-162420>
40. Kotobank. (2010). 知恵蔵「リア充」の解説. [Web blog post]. Доступ через <https://kotobank.jp/word/%E3%83%AA%E3%82%A2%E5%85%85-188971>
41. Labov, W. (1972). *Sociolinguistic Patterns*. University of Pennsylvania Press
42. Lounsbury, F. L. (1956). *A Semantic Analysis of Pawnee Kinship Usage*. Linguistic Society of America. Doi: <https://doi.org/10.2307/410664>
43. Nishinomiya City. (2021年9月21日). 戦争体験談「ピカドン」. [Web blog post]. Доступ через <https://www.nishi.or.jp/bunka/heiwhenotorikumi/sensonokioku/kushuhibaku/taikendan42.html>
44. Numan. (2018.01.30). 用語集 ズッ友 (ずっとも). [Web blog post]. Доступ через <https://numan.tokyo/words/TPae3>
45. Sanada, S. (2006). *Shakai Gengogaku No Tenbō*. Tokyo: Kuroshioshuppan.
46. Sanada, S. (1992). *Shakai gengogaku*. Tokyo: Ofu.
47. Takamizawa, H. (2004). *Guidance of intermediate and advanced Japanese education for the first time*. Tokyo: Asuku Shuppan.
48. Takashi. (2022, March 14). *Funny Japanese Gaming Slang Terms*. [Web blog post]. Доступ через <https://takashionary.com/funny-japanese-slang-from-video-games/>
49. Ueno, S. (2005). *Kēsu sutadī. Nihongo no baraeti*. Tokyo: Ofu.
50. Wilson, K. (2021). *Using Structural Analysis to Determine the Meaning of Words*. Доступ через <https://study.com/academy/lesson/using-structural-analysis-to-determine-the-meaning-of-words.html>
51. Yonekawa, A. (1992). *Beyond Polite Japanese: A Dictionary of Japanese Slang and Colloquialisms*. Tokyo: Kodansha International Ltd.
52. Yonekawa, A. (2009). *Shūdango no kenkyū*. Tokyo: Tokyodou Shuppan
53. Zokugo-dict. カルコール族. [Web blog post]. Доступ через <http://zokugo-dict.com/06ka/karuchol-zoku.htm>

54. Zokugo-dict. 『サボる (さぼる)』の意味 . [Web blog post]. Доступ через <http://zokugo-dict.com/11sa/saboru.htm>
55. コトワカ/KOTOWAKA. (2020.10.3) 「意識高い系」とは？意味と例文が3秒でわかる！[Web blog post]. Доступ через <https://kotowaka.com/internet/ishikitakai/>
56. コトワカ/KOTOWAKA. (2020.10.3) 「乙 (おつ)」とは？意味と例文が3秒でわかる！[Web blog post]. Доступ через <https://kotowaka.com/internet/otsu/>
57. コトワカ/KOTOWAKA. (2021.09.19). 「マジレス」とは？意味と例文が3秒でわかる！[Web blog post]. Доступ через <https://kotowaka.com/internet/majiresu/>
58. コトバの意味辞典 (2019年04月04日). 「サーセン」とは？意味や使い方をご紹介. [Web blog post]. Доступ через <https://word-dictionary.jp/posts/2044>
59. データの時間. (2021.01.08). 最近の子供たちが鍵を持ち始めるカギっこデビューはなんと平均7.5歳！データで見る鍵っ子デビュー年齢の推移. [Web blog post]. Доступ через <https://data.wingarc.com/latch-key-children-30019>
60. ハッピーメール (2020.06.08). 若者言葉「ありよりのあり」の意味・関連ワード・使い方を徹底解説！[Web blog post]. Доступ через <https://happymail.co.jp/happylife/characteristic/ariyorinoari/>
61. 意味解説辞典. (2020). 「なしよりのあり」と「ありよりのなし」の違いとは？分かりやすく解釈. [Web blog post]. Доступ через <https://meaning-dictionary.com>
62. 意味解説辞典. (2010). 「落ちこぼれ」と「劣等生」の違いとは？分かりやすく解釈. [Web blog post]. Доступ через <https://cutt.ly/FMy8CI6>
63. 井上史雄 (1994) 方言学の新天地. 明治書院.
64. 宇佐美 まゆみ. (2008). 社会言語・言語生活. 日本語の研究. 4 巻 3 号 p. 88-97. Doi: https://doi.org/10.20666/nihongonokenkyu.4.3_88
65. 教えて!goo (2018.03.29). ありよりのあり ありよりのなし なしよりのあり なしよりのなし 意味を教えてください . [Web blog post]. Доступ через <https://oshiete.goo.ne.jp/qa/10396270.html>
66. 高見沢孟監修 & 高見沢孟. (2019). 新・はじめての日本語教育基本用語事典：日本語教育能力検定試験対策. 東京:アスク出版.
67. 小林, 作都子. (2008). そのバイト語はやめなさいープロが教える社会人の正しい話し方. 東京:日本経済新聞出版.
68. 滝浦, 真人. (2013). 日本語は親しさを伝えられる. 東京:岩波書店.
69. 米川, 明彦. (1996). 現代若者ことば考. 東京:丸善ライブラリー.
70. 米川, 明彦. (1998). 若者を科学する. 東京:明治書院.
71. 米川, 明彦. (2017). 俗語入門: 俗語はおもしろい! 東京:朝倉書店.

72. 柳田, 國男. (1957). *少年と国語*. 東京: 創元社

Японсько-український словник молодіжного сленгу

| | Слово | Читання | Значення |
|-----|-------------|--------------------|-------------------------------------|
| 1. | 大学祭 | daigakusai | шкільна або університетська вечірка |
| 2. | ぱしり | pashiri | бути на побігеньках |
| 3. | ヒール | hiru | пагорб |
| 4. | メット | metto | шолом |
| 5. | ドチキン | dochikin | KFC |
| 6. | さてん | satēn | кав'ярня. |
| 7. | おそろ | osoro | разом |
| 8. | ごち | gochi | частування |
| 9. | マクド | makudo | McDonalds |
| 10. | ワンパ | wanpa | по шаблону |
| 11. | るせー | rusee | «Замовкни!» |
| 12. | イントラ | intora | інструктор, тренер, тренування |
| 13. | 二外 | nigai | друга іноземна мова |
| 14. | 車校 | shyakkou | автошкола |
| 15. | カテキョ | katekyo | репетитор |
| 16. | 生ビ | seibi | пиво |
| 17. | 宅飲み | takunomi | домашня випивка |
| 18. | リキ入れる | riki ireru | докладати зусиль |
| 19. | うりツー | uritsu | як дві краплі води |
| 20. | ニューーい | nyuui | новий |
| 21. | パニクる | panikkuru | запанікувати |
| 22. | パクる | pakuru | списати |
| 23. | タクる | takuru | їхати в таксі |
| 24. | コクる | kokuru | признаватися, освідчитися |
| 25. | ファミる | famiru | ходити в сімейні ресторанчики |
| 26. | マクる マクドる | Makuru makudoru | ходити в МакДональдс |
| 27. | チャーる | charu | ходити в кав'ярню |
| 28. | サンキュー(39) | sankyu | дякую |
| 29. | ヤクザ(893) | yakuza | мафія |
| 30. | YM ワイエム | YM wai emu | повний натхнення, наснаги |
| 31. | JO ジェーオー | JO jēō | застарілий, відсталий |
| 32. | JD ジェーディー | JD jēdī | студентка |

| | | | |
|-----|----------|------------------------|------------------------------------|
| 33. | JK ジェーケー | JK jēkē | школярка |
| 34. | チョーかわいい | chou kawaii | дуже милий |
| 35. | 鬼アツ | oni atsu | дуже спекотно |
| 36. | 鬼強い | oni tsuyoi | дуже сильний |
| 37. | 仕事の鬼 | shigoto no oni | дуже працьовита людина |
| 38. | 鬼やばい | oni yabai | дуже круто |
| 39. | P系 | pi kei | повненька людина |
| 40. | 俺様系 | oresama kei | зухвалі чоловіки |
| 41. | 意識高い系 | ishiki takai kei | зверхні особи |
| 42. | マジ | maji | дуже, справді |
| 43. | マジギレ | maji kire | дуже сильно розлютитися. |
| 44. | マジレス | maji resu | правду кажучи |
| 45. | マジ天使 | maji tenshi | неймовірної краси(дівчина) |
| 46. | 激 | geki | дуже |
| 47. | 激まず | geki mazu | дуже не смачно |
| 48. | 激カワ | geki kawa | надзвичайно милий |
| 49. | 激太り | geki butori | людина, із занадто надмірною вагою |
| 50. | 激やせ | geki yase | занадто худа людина |
| 51. | 無理ゲー | muri ge | надскладне випробування |
| 52. | ヌルゲー | nuru ge | супер легке випробування |
| 53. | クソゲー | kusoge | надзвичайно нудна\провальна(гра) |
| 54. | 神ゲー | kami ge | божественна гра |
| 55. | 運ゲー | Un ge | гра на вдачу |
| 56. | ガチャ | gacha | рандомно |
| 57. | 隣人ガチャ | Rinjin gacha | невідомо, хто твій сусід |
| 58. | 上司ガチャ | Joushi gacha | невідомо, хто твій начальник |
| 59. | 舐めプ | namepu | несерйозно віднестися |
| 60. | 乙 | otsu | дякую |
| 61. | サーセン | sasen | вибач |
| 62. | ポチる | pochiru | клікати |
| 63. | ありよりのあり | ariyorinoari | 100% так |
| 64. | なしよりのあり | nashiyorinoari | мабуть так |
| 65. | ありよりのなし | ariyorinonashi | ні швидше за все |
| 66. | なしよりのなし | nashiyorininashi | точно ні |
| 67. | 喪男 | mootoko, moo, modan | непопулярний чоловік |
| 68. | 喪女 | mojo, mononna | непопулярна жінка |


| | | | |
|------|--------------|------------------|---|
| 69. | グぐる ggrks | guguru | «Погугли!» |
| 70. | ネガキャン | negakyan | Поливання брудом |
| 71. | コミュ障 | komyu sho | несоціальна людина |
| 72. | リア充 | ria jyu | щасливчик, задоволена людина |
| 73. | オタ充 | ota jyu | отаку |
| 74. | マジキチ | majikin | божевільний, ненормальний |
| 75. | ズッ友 | zuttomo | найкращі друзі назавжди |
| 76. | あげぼよ | ageroyo | радісний |
| 77. | さげぼよ | sageroyo | засмучений |
| 78. | らぶぼよ | raburoyo | гарний, симпатичний |
| 79. | やばぼよ | yaburoyo | чудово\кепсько |
| 80. | かまちょ | kamacho | вимагати уваги |
| 81. | ハイカラ | haikara | стильний |
| 82. | レッテル | retteru | «вішати ярлики» |
| 83. | 兵隊勘定 | heитай kanjo | платити окремо |
| 84. | 成金 | narikin | нுவориш |
| 85. | ガチャガチャ | gacha gacha | брякати |
| 86. | サボる | saboru | пропускати роботу, заняття |
| 87. | ジリ貧 | jirihin | біднішати і біднішати |
| 88. | インハラベビー | in hara bebi | вагітна |
| 89. | 俄然 | gazen | раптово |
| 90. | テクシー | tekushi | ходити пішки |
| 91. | ピカドン | pikadon | атомна бомба |
| 92. | イエスマン | yesu man | піддакувати |
| 93. | コネ | kone | мати хороші зв'язки |
| 94. | カギっ子 | kagikko | «діти з ключами» (діти, що залишалися вдома самі) |
| 96. | 落ちこぼれ | ochikobore | не встигати |
| 97. | 団塊の世代 | dankai no sedai | покоління «бейбі-буму» |
| 98. | 家庭内離婚 | katei nai rikkon | «побутове розлучення» |
| 99. | 嘘びょん | edapien | побрехенька |
| 100. | 朝シャン | asashan | ранковий душ |
| 101. | フリーター | furita | фрілансер |
| 102. | カルコール族 | kakoru zoku | Пияцтво на роботі |
| 103. | 3ナイ族 | san nai zoku | «відсталий» |
| 104. | イタ飯 | ita meshi, | італійський ресторанчик |
| 105. | 近所姑 | kinjo shuto | «свекруха по сусідству» |

| | | | |
|------|------|----------|-------------------|
| 106. | 複業 | fukugyou | підробіток |
| 107. | フレカジ | furekaji | Французький стиль |

Додаток Б

Паспортизація джерел

1. 母校の学祭にサプライズ登場したら 想像の 100 倍盛り上がった...!!!
<https://twitter.com/kodaibot/status/1550073474982760456?t=TlmGwLZh5e8iU3pSOG5txw&s=35>
2. 東海大学 湘南キャンパス 建学祭 BOOST 2022 11/1
<https://shonan-kengakusai.com/>
3. 自分の買い物を人に任せることを、「パシリ」と呼ぶことがある。いじめの代表ともされ、好ましい行為とはいえないものだ。
<https://sirabee.com/2019/09/01/20162131885/>
4. 家を出ようとしたとき妹に「私の分もよろしく」と 400 円渡されたのでうどん弁当 1 個追加です 兄をパシリに使うな w
<https://twitter.com/TEARS8272/status/1550768052622397441?t=kxzC-nj8QH3bygdTisGdbQ&s=35>
5. 関西の人に質問です。そちらではケンタッキーの事をドチキンと言うと聞いたんですが本当ですか？
https://detail.chiebukuro.yahoo.co.jp/qa/question_detail/q13595383
6. ワタリガニパスタ 無茶苦茶美味かったです ごちになりました^o^
<https://twitter.com/umechande/status/1550255229026701312?t=JifftqOyNhvoknAYagb4Iw&s=35>
7. こあみ T でアンビシャス おそろ嬉しーね。
https://twitter.com/yukixxxpndmic/status/1548291398520082439?t=7rA2efwX3HC2J6rcGX_R2Q&s=35
8. 二外の勉強で心折れそうになったらこれ見てる
<https://twitter.com/rineco9910/status/1549756125209571328?t=kS07WUKTamOkbQIEtHuVKQ&s=35>
9. 満員御礼 汗だくイントラ後
<https://twitter.com/lili0530li/status/1550574170010173440?t=VoBwLooNyBjuPdhhFgl1Fg&s=35>
10. 車校終わったー！！！！卒検前効果測定(学科テスト)満点合格しました！！
https://twitter.com/syouU_2account/status/1550761777587437569?t=cfu-zWJ9Y7DZCsawEwYTqg&s=35

11. カテキョ終わって帰宅。今日はだんにゃご飯。
<https://twitter.com/fuwafuwafuwa000/status/1550792382773284866?t=eTJm96LQI8rpTUsOHB0F2Q&s=35>
12. 久しぶりの生ビ〜トリキでカンパイです
<https://twitter.com/o86987508/status/1535553193832501249?t=IisCcJNZAsGtnWZjiwZixQ&s=35>
13. 宅飲みスナック 12個セット に当選させて頂きました♡お酒に合うお菓子ばかり(〇´▽〇)こんなにたくさん嬉しいですまた参加させて頂きます。ありがとうございました

<https://twitter.com/cana0520/status/1550722327142207488>
14. 【Amazon.co.jp 限定】 江崎グリコ グリコ 宅飲みスナックアソートセット(プリッツ・クラッツ・チーザ) 1袋(12個)
<https://cutt.ly/dMy5uoJ>
15. よーし来週も忙しくなるだろうし力 (リキ) 入れるぞっ☆
<https://twitter.com/73nami773/status/1487264556208783361?s=35>
16. 笑力(リキ)が入りました
<https://ameblo.jp/gendy100km/entry-12410568416.html>
17. パニくる!? ——パニック障害、「焦らない！」が効くクスリ
https://comic-walker.com/contents/detail/KDCW_MF01200197010000_68/
18. ファールボールにパニくる 大竹コーチ www
<https://twitter.com/fielder617/status/1540297259388022784?t=rsfE6nSYsJLFGUDMMPDULg&s=35>
19. ドラえもんのパクリ「トチャエモン」 韓国は日本のモノをパクるなよ…
<https://twitter.com/HiyGbSC1clhkfid/status/1550805417181061120?t=Y7sTV4SsGduqRWETyYyOchW&s=35>
20. バス待ってたら遅くなりそうだし暑すぎたから結局タクる wwwwwwwww
https://twitter.com/to_kurusurin/status/1551059878482886656?t=MXPBYTz7f10wXqW47X1jeg&s=35
21. 「好きです。」コクるかコクらないか、それが問題だ!
<https://www.amazon.co.jp/%E3%80%8C%E5%A5%BD%E3%81%8D%E3%81%A7%E3%81%99%E3%80%82%E3%80%8D%E3%82%B3%E3%82%AF%E3%82%8B%E3%81%8B%E3%82%B3%E3%82%AF%E3%82%89%E3%81%AA%E3%81%84%E3%81%8B%E3%80%81%E3%81%9D%E3%82%8C%E3%81%8C%E5%95%8F%E9%A1%8C%E3%81%A0-%E6%96%8E%E8%97%A4%E5%AD%9D%E3%81%AE%E3%80%8C%E3%82%AC%E3%83%84%E3%83%B3%E3%81%A8%E4%B8%80%E7%99%BA%E3%80%8D%E3%82%B7%E3%83%AA%E3%83%BC%E3%82%BA-%E9%BD%8B%E8%97%A4-%E5%AD%9D/dp/4569642543>
22. コクる前に読め!: ~いつ告る? 今でしょ! 絶対告白成功法則 86~
https://play.google.com/store/books/details?id=Ith8DwAAQBAJ&rdid=book-Ith8DwAAQBAJ&rdot=1&source=gbp_vpt_read&pcampaignid=books_booksearch_viewport
23. 朝からファミる
https://twitter.com/rider_tamasan/status/1539400255271161856

24. こういうツイートずっとしたかってん(***)♡ ジェーディー、ジェーディー!!!
<https://twitter.com/ahobisshu0moeji/status/722401068181622784>
25. ジェーケーの頃 TikTok が流行ってなくて良かったと心底思うわ
https://twitter.com/ebi_nana_hakaba/status/1548964973786722304
26. jk っぽいアカウントにしたよ☆
https://twitter.com/mmm2115_/status/1549363515005468674
27. 手越いるんならチョー行きたい
https://twitter.com/mucya_pan/status/1563179570920308738
28. ひーちゃん Happy Birthday!! 可愛くてお姫様みたいで、でもパフォの時はチョーかっこいいひーちゃんがほんとに憧れです!!
https://twitter.com/hinatsu_no/status/1563179552079167488
29. 相変わらずだったしチョー楽しかったわ
<https://twitter.com/ERUN1NYO/status/1562748840209690625>
30. さーーて、今日はマジで仕事の鬼になって働きまくるぞーーーーー!!!!!!
<https://twitter.com/experience0013/status/1563053733524967424>
31. 鬼やばい可愛い作品撮りしていただきました 衣装もメイクも写真も最高!!
https://twitter.com/Angelina_gs/status/1556600507590123520
32. やばい! ついに俺たち P 系の時代が来たかもしれない \ (^o^) /
https://twitter.com/SOUND450/status/1329996969150857216?ref_src=twsrc%5Etfw%7Ctwcamp%5Etweetembed%7Ctwterm%5E1329996969150857216%7Ctwgr%5Ec81500f0662e4869b3df7df6d86f4d7346c806f5%7Ctwcon%5Es1_&ref_url=https%3A%2F%2Fkotowaka.com%2Fyoung%2Fpkei%2F
33. 草食系男子よりは俺様系が良くない?
<https://boresound.blog.fc2.com/blog-entry-357.html>
34. 識高い系男子と聞いて、みなさんはどのような男性をイメージしますか?
https://news.biglobe.ne.jp/trend/0831/how_220831_1405498406.html
35. A: 隣となりのおやじがヤクザだってあれ、マジなのかな?
B: マジなわけねーだろ。ガセだよ。
<https://japaslang.com/?keyword=%E3%83%9E%E3%82%B8>
36. マジギレで冷めた感じのメデューサちゃんもいいなあ
<https://twitter.com/enmaaimoe/status/1565272804639277056>
37. より暖かい冬はいいじゃん! マジレスすると、地球温暖化が怖いよね
<https://eikaiwa.dmm.com/uknow/questions/126851/>
38. この子こマジ天使てんしすぎ。
<https://japaslang.com/?keyword=%E3%83%9E%E3%82%B8%E5%A4%A9%E4%BD%BF>
39. 新垣結衣がマジ天使♡可愛いと思ったら RT♡
https://twitter.com/yui_suki_bot/status/1565161434698645504
40. 今日の激まざるラーメン
<https://twitter.com/dbdturimakuri/status/1566281785301905408>

41. A: このカレー激げきまずじゃない？

B: クソマズイな。

<https://japanslang.com/?keyword=%E6%BF%80%E3%81%BE%E3%81%9A>

42. この投稿には「激カワ」「めっちゃめっちゃ綺麗」「美しいです」「明日観ますよ！」などの声が上がっている。

<https://news.yahoo.co.jp/articles/d5941ab0c0f3112f479450a4be809778552ccee5>

43. A: この子こ、激げきカワじゃね？

B: マジかわいいな。

<https://japanslang.com/?keyword=%E6%BF%80%E3%82%AB%E3%83%AF>

44. 【激太り】妊娠中の体重増加についてお話しします！

https://www.youtube.com/watch?v=4S8e1B_p-A0

45. 【激痩せ】たった2ヶ月半で-14kg！本当はおすすめできない方法です。

<https://www.youtube.com/watch?v=Jag-FfJ1iO0>

46. いやwwwこれ無理ゲーなんだけどww製作者一体何を考えて作ったしww

<https://twitter.com/TaCCyi18/status/1551857845586784258>

47. 「教科書通りの8時に寝かし付けは無理ゲー」

<https://twitter.com/nikonikoomeme/status/1550435575614050306>

48. 無理ゲー社会 (小学館新書 た26-2)

<https://www.amazon.co.jp/%E7%84%A1%E7%90%86%E3%82%B2%E3%83%BC%E7%A4%BE%E4%BC%9A-%E5%B0%8F%E5%AD%A6%E9%A4%A8%E6%96%B0%E6%9B%B8-%E3%81%9F-26-2-%E6%A9%98/dp/409825400X>

49. 【もはや恐怖】サヤさんとグラブの難関の一つであるミズミズ湖さえもヌルゲーと化してしまう

https://twitter.com/Kotiyan_syobon/status/1551223205217828865

50. 今回のテストは、過去問とほとんど同じ内容だったため、ヌルゲーだった

<https://gimon-sukkiri.jp/nuruge/#i-2>

51. クソゲー始まりました 今回の劇レは初手でほぼ決まります

<https://twitter.com/DAIYAN0518/status/1550284112317288448>

52. マリオのパクリゲームがクソゲーを乗り越えて神ゲーなんだけどw

https://twitter.com/world_buzz_news/status/1551039751293390848

53. やば。史上最高の神ゲー見つけてしまった... 電車なのに声出して笑ったわ。

https://twitter.com/kaedeee_sub/status/1549696000419594241

54. 「あれ、麻雀ってクソゲーでは??運ゲーかよ・・・」

<https://majyan-item.com/tumaranai/>

55. できることはやったが、運ゲーすぎる

<https://majyan-item.com/tumaranai/>

56. 家の購入 隣人がチャコわすぎる

https://twitter.com/o_o_l/status/1551513350592294912

57. うちの直属の上司、めっちゃいい人で良かった… 上司ガチャ当たりってめっちゃ有難いよ。ほんとありがたい。
<https://twitter.com/huntingredzone/status/1551869393465856000>
58. 対戦ゲームをしていたら、友人に舐めプされて腹がたった
<https://oggi.jp/6202843>
59. 資料作成なんて余裕だと思って舐めプしてたら、ミスが多くて上司に叱られた
<https://oggi.jp/6202843>
60. A: そろそろ落ちるわー
B: おつー
<https://latelyjapanese.com/slang/20200824/meaning-of-otsu%E3%81%8A%E3%81%A4-%E4%B9%99/>
61. 最近のテレビって「先程の〇〇は間違いでした。サーセン」って謝るの多くねえか？
<http://viper.2ch.sc/test/read.cgi/news4vip/1642517808/0->
62. ニコニコ動画最高～wフヒヒwサーセンwwww
<http://viper.2ch.sc/test/read.cgi/news4vip/1628355287/0->
63. 仕事でむしゃくしゃすることがあったので、Amazon でほしいもののリストに入れていたものを全部ポチってしまった
<https://meaning.jp/posts/3734>
64. もうポチる指を止める筋力が無い！！今が買い時頭の中での会議が終わりません ナイキももうこんな AJ1 作ってくれねーだろーな 🍀 欲しい。。
<https://twitter.com/osakasnkrs34/status/1552110608304115713>
65. 気がかりな事があるなら、ズバリ直感に従ってみるのもありよりのあり
https://twitter.com/roco_essence/status/1552885353694248961
66. チョコ×ピスタチオありよりのあり
https://twitter.com/you_hal24/status/1552610196236939264
67. カーテンを思い込みで買ったら丈が全然足りなかった。なしよりのありってことで、このまま使おうと思う。
https://twitter.com/manjyu_taro703n/status/1551432231427919872
68. タイプじゃない人を好きになってしまうかもしれない。なしよりのあり
https://twitter.com/nobunobu_i/status/1551610322871431168
69. ありよりのなし?? どうゆう理由で隠さなきゃいけないのかにもよるけどね
https://twitter.com/ranto_uowou_inu/status/1551779340815593472
70. なしよりのなしは今回のこのアニメだよ
<https://twitter.com/45aaaa/status/1552651926780923904>
71. 友達の元彼はなしよりのなしじゃない…？
https://twitter.com/x_xtrpg/status/1550870327240327168
72. 喪男喪女の皆さん私と一緒に卒業しませんか？
<https://twitter.com/tanakashi2004/status/1552901121249001472>

73. いちいち自分が分からない単語があると聞いてくる無知な小学生は ggrks
https://twitter.com/Scratch_bot122/status/1552212240547614720
74. フジテック社長退任で注目 「モノ言う株主」のネガキャン戦術
<https://www.sankei.com/article/20220724-YJ3JEK4QPBO2ZCLM5Y2LAR2U54/>
75. 韓国「過去最悪の大統領選挙」ビジョンなき“ネガキャン合戦”のまま、投票まで残り6日
<https://gendai.ismedia.jp/articles/-/92993>
76. 新型コロナウイルスの感染が再拡大していますが、人と接触する機会は徐々に復活しつつあります。いわゆる「コミュ障」の人にはつらい状況かもしれませんが、中には「社交不安障害」と診断される人もいます。
<https://news.yahoo.co.jp/articles/edf5225f102f880b4080bd149a3b7b9c95204066>
77. 司会に促されないと挨拶もできないレベルのコミュ障しかいないの妙にリアリティあって泣ける
<https://twitter.com/cocoaratte/status/1552498538604802049>
78. 周りリア充ばかりの中、1人でしっぽり飲んでるの悲しくなってきた
<https://twitter.com/gengoro007/status/1553019357474615298>
79. 豪初のヤンデレヒロイン！ マジキチ女子高生が贈るキュートなホラー映画『ラブド・ワンス』
<https://getnews.jp/archives/218826/gate>
80. 「マスクしないなんて非常識」と言ってる人が飲食時に素顔でお喋りは無問題ってマジキチでしょ。
<https://twitter.com/7iU7npdlhEltGMy/status/1552262115805003776>
81. 炎天下で帽子も日傘もなしで広大な公園を歩き回るのマジキチよ
<https://twitter.com/jyoukarudi/status/1551081712045953024>
82. 両グループのメンバーがペアになって挨拶し、最後は柏木と佐々木が手をつないで「ズッ友〜！」と宣言
<https://news.yahoo.co.jp/articles/b98e313a8a5dbcc7cdf8a59e275b51b595d8ce89>
83. ズッ友とビアガーデンにきました お酒は飲まないの肉奉行&アッシー君として頑張ります
<https://twitter.com/tank2671/status/1553322623043776512>
84. A: あ、髪切った？かわいいじゃん！
 B: ありがとー。みんなそう言ってくれるんだよね！あげぽよ〜！
<https://latelyjapanese.com/gal/20200904/meaning-of-agepoyo%E3%81%82%E3%81%92%E3%81%BD%E3%82%88-sagepoyo%E3%81%95%E3%81%92%E3%81%BD%E3%82%88/>
85. 今日も元気だ、テンションあげぽよ
<https://twitter.com/fgonetasto/status/1392251371890434049>

86. お誕生日おめでとうございます。この世に生まれてきてくれて、今のあなたになってくれてありがとう。それだけです。
<https://twitter.com/gottalovekaze/status/1536548223632158720>
87. 札幌市内一の豪雪地帯だけど、昨日雪かきされてた所もう昼間だけでこんなに積もってエグすぎやろw そしてまだまだホワイトアウトタイム長いしやばぼよw
<https://twitter.com/nisesuka/status/1495645190882742273>
88. 「かまちょ」ってどんな人？男女別に特徴と対処法を解説
<https://dime.jp/genre/1022305/>
89. また、かまちょな人ほど、話を大げさに盛ったりでっち上げたりする傾向があります
<https://dime.jp/genre/1022305/>
90. ねえねえ！私にかまちょ！
<https://japasleng.com/ask/20>
91. 私の祖父は、地元で最もハイカラだと言われていた
<https://biz.trans-suite.jp/49272>
92. 今の幼児の定期健診では、医師や保健師や臨床心理士までもが、すぐに発達障害だとレッテルを貼ったりたがる。
<https://twitter.com/sinngetuninaku/status/1530820214354370561>
93. 割り勘を「兵隊勘定」と言ったのですね。初めて聞きました
https://twitter.com/lemonlemon_ms/status/1230030722057957377
94. 誰かと外食したらいつも兵隊勘定してる…。
<https://twitter.com/nomax06/status/1308783899024130050>
95. 今だけプチ成金
https://twitter.com/hisa_1123/status/1556147281778225152
96. かわい子ちゃんたちが、遊びに来てくれたあ成金隠し部屋も見つけたよ
https://twitter.com/Rucci_Zeromus/status/1554878422555717632
97. <第1次世界大戦と日本>第10回 「成金」と「貧乏物語」
<https://www.yomiuri.co.jp/column/history/20220119-OYT8T50040/>
98. 日本ではまだ、ビジネスジェットに乗っているとすると、残念ながらちょっと成金的な見方をされるような偏見がありますが……
<https://forbesjapan.com/articles/detail/49107>
99. 皿はガチャガチャと床に落ちた
<http://www.mrhowtosay.com/view/jpn/eng/169520>
100. フォークとスプーンのガチャガチャいう音が再び始まった。
<https://ejje.weblio.jp/content/%E3%82%AC%E3%83%81%E3%83%A3%E3%82%AC%E3%83%81%E3%83%A3>
101. サボる人は稼げないけど、行動や挑戦し続ける人はかなり稼げる
https://twitter.com/kaisei_714/status/1557251397975932928

102. 筋トレを何日サボると筋肉が減るの？フィットネストレーナーが教えるその目安と対策
<https://front-row.jp/ct/17560200>
103. 日本の半導体産業「ジリ貧」でもまだ勝てる分野は
<https://mainichi.jp/premier/business/articles/20220729/biz/00m/070/001000d>
104. 国内消費がジリ貧ならば、自ずと、道は2つになります。
<https://context.reverso.net/%E7%BF%BB%E8%A8%B3/%E6%97%A5%E6%9C%AC%E8%AA%9E-%E8%8B%B1%E8%AA%9E/%E3%82%B8%E3%83%AA%E8%B2%A7>
105. 「インハラベビー」という戦前女学生の隠語の使用例を、初めて見つけた。
https://twitter.com/ohara_sanzenen/status/1318169340064092161
106. 今言うかって感じだけど、私は浅見先生が俄然好きなのです
<https://twitter.com/317917yutamitsu/status/1558723868277506049>
107. 米国のあのトランプ前大統領が、2024年の次期大統領選挙に再出馬する意向を示唆する発言をして俄然、注目を浴びることになりました。
<https://www.mag2.com/p/money/1219980>
108. ばあちゃんがタクシーをテクシーって言ってた。笑夕方一緒に居酒屋いく
<https://twitter.com/rinchanno1204/status/1557615122574868481>
109. 今日は飼い社までテクシー。シャツがぐっしょり
https://twitter.com/HAL9000_MarkII/status/1556434959576866816
110. ウクライナに鳴り響く空襲警報のサイレンは、あのピカドンの恐怖そのもの
<https://news.yahoo.co.jp/articles/6274a7ae54ec74561dcbcc495a22451c1c00e828>
111. 寝違えてしまい、今日は首を縦にしか振れません。今日の私はイエスマンです。
https://twitter.com/achan_UGA/status/1558030165946802177
112. 「イエスマンたち」親ロシア派独立承認、反対なく 全面攻撃は昨年決定か【プーチンの「戦争」】上
<https://www.topics.or.jp/articles/-/751105>
113. 高橋は「アナウンサーになったとき、周りからコネだとか、フジテレビのアナウンサーのくせにブサイクだとか…。と告白
<https://www.sponichi.co.jp/entertainment/news/2022/07/26/kiji/20220726s00041000313000c.html>
114. 小さい頃、カギっ子でテレビで未解決事件を見たり友達の家泥棒が入ったりしてて怖かったから家入る時は「誰だお前は！」って叫んでから入ってた
<https://twitter.com/tanUoxoUsa/status/1412034151918702597>
115. 小2で親が離婚、カギっ子になったひとりっ子の私は、1人の時間が大好きだった。
<https://twitter.com/Dtomo9/status/1431563803062272003>

116. 今日も気象予報士オンライン授業。今日で20回目…あっという間だなあ。しかし落ちこぼれ生徒にならないようにしないと…
<https://twitter.com/sascha348/status/1559125197034524672>
117. 「僕は根回しとかできないから…」大学時代は落ちこぼれ、警察官だった過去も…組織に馴染めなかった若本規夫(77)が「声優」という天職にたどり着けた理由
<https://news.yahoo.co.jp/articles/feda0cee48bfc4c028324cf4bf9b732b88ffce00>
118. 「あの時君は若かった 団塊世代のバンド合戦」(一般社団法人ミュージックライフ福井主催、中日新聞・日刊県民福井など後援)が二十一日、坂井市ハートピア春江であった。
<https://www.chunichi.co.jp/article/531011>
119. 大学受験のときに「2025年問題」というものを知った。団塊の世代が75歳になる2025年から年金制度や社会保障制度が破綻する可能性が高いというもの
https://twitter.com/yusaku_kakimoto/status/1562743346015006721
120. 同級生が20人しかいない田舎で育ったが、俺の父母が家庭内離婚しているなんて誰も気づかなかったと思う
<https://twitter.com/BookloverMD/status/1547054023848898560>
121. そこは概ね同意なんだけどやられ過ぎと思ってしまうのよね。だって家庭内離婚で鬱とか実際可哀想なんだもの
<https://twitter.com/Osao3o/status/1559466283867209728>
122. 俺んちにも電子顕微鏡とかあれば、嘘ぴょん！って暴いてやるんだけどねwww
<https://twitter.com/7Wr10nwqfJ5OhuA/status/1585530407868456960>
123. 朝シャンは欠かせない。怖いのに何してるのっ
https://twitter.com/Bull_kutsusita/status/1585553313139134464
124. どこかに俺より人生詰んでる人いないんか…26歳フリーター、職歴、資格なし
<https://twitter.com/nurunume/status/1583768084124299267>
125. 秋田市で開店したばかりのイタ飯？が激混み。
<https://twitter.com/YCPyGIRE4UoSuRW/status/1585463855207284736>
126. イタ飯が流行った時からイタリアン料理が好きで、何となく作ってみました
https://twitter.com/anlucia_freya/status/1583283750590648320
127. 近所姑が来て、オットが話し相手をしている間に隠れた 笑笑
https://twitter.com/maru_smith/status/1008252944725172224
128. 廻りに70から80のいわゆる近所姑がいてたびあるごとに喋るが、彼女らが京都を回してるんちゃうかと感じる事しばしば
<https://twitter.com/rrrrr1rrrrr/status/1288506842054762497>
129. 【複業で人生豊かにしたい人へ】10年複業を続けて学んだ大切な9つのことをまとめました。

<https://twitter.com/yasulog2/status/1583566306892128256>

130. 【複業してみた結果】 SNS 運用を本業にしたいと気付いたカモ

https://twitter.com/yoonazu_design/status/1584466068172869632

131. フレカジも好きやけどやっぱりアメカジ系も好きやなー。

<https://twitter.com/ohashidetabeyou/status/1324186772746641409>